

EN

EL

ES

PT

DE

FR

IT

RO

CZ

UK

NL

BG

HR

SL

BS

SR

HU

SK

PL

ET

LT

LV

EN	Safety instructions
EL	οδηγίες ασφάλειας
ES	Advertencias de seguridad
PT	Instruções de segurança
DE	Sicherheitshinweise
FR	Consignes de sécurité
IT	Istruzioni di sicurezza
RO	Instrucțiuni privind siguranța
CZ	Bezpečnostní pokyny
UK	ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ
NL	Veiligheidsvoorschriften
BG	Инструкции за безопасност
HR	Sigurnosni savjeti
SL	Varnostni nasveti
BS	Sigurnosna uputstva
SR	Bezbednosna uputstva
HU	Biztonsági utasítások
SK	Bezpečnostné Inštrukcie
PL	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa
ET	Ohutuseeskirjad
LT	Saugos patarimai
LV	Drošības norādījumi

DH4212 / DH4216

**Please read the instruction manual and safety instructions carefully before using the appliance and keep the instruction manual for reference.**

For your safety, this appliance complies with all applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental directives, etc.).

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

### **WARNING:**

- If the power cord is damaged it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department or a similarly qualified person, to avoid danger.
- Before use, always check that the appliance, plug and power cord are in good condition.
- The device must be used under normal operating conditions as defined in these instructions.
- This appliance is not designed to be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by people with no prior knowledge or experience, unless they have had supervision or previous instructions relating to the use of the appliance, from a person responsible for their safety.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This device can be used by children provided that they are at least 8 years old, as well as by people lacking experience and knowledge or whose physical, sensorial or mental abilities are reduced, if they have been properly trained and duly informed of the risks involved. Children should not clean or perform maintenance procedures on the appliance unsupervised.
- This appliance is designed for household use only. It should not be used for industrial applications.
- Switch off and unplug the appliance before filling, cleaning or moving.
- Children should not clean or perform maintenance procedures on the appliance unless they are supervised by an adult. For maintenance and adjustment operations, please refer to the user guide supplied with the manual.
- Regulations on the disposal of oil and cooling agents when the unit is discarded must be respected.
- Do not use your device near inflammable objects and products and generally maintain a minimum distance of 50 cm between your device and all objects (walls, curtains, aerosol cans, etc.)

## **PRECAUTIONS OF USE**

This device uses fluorinated greenhouse gases that are contained in hermetically sealed equipment: R134a, 90 g, with a global warming potential of 1430.

The appliance must be installed in accordance with the regulations in force in your country.

Do not pull on the power cord or the appliance, even when unplugging it from a wall socket.

Always unroll the power cord completely before use.

Do not use the appliance in a dusty room or a location where there is a risk of fire.

Never put objects inside the appliance (e.g. needles, etc.).

Do not use an extension lead.

Never use the appliance in an inclined or horizontal position. Place the appliance on a flat stable surface.

Do not place heavy items or children on top of the appliance.

Do not put anything in the tank.

Do not cover the appliance.

Do not cover the air inlet and/or outlet grills.

Do not touch the appliance with wet hands.

Stop your appliance by using the (A) button before unplugging it.

Do not use the appliance outdoors.

**The warranty will be invalidated if damage occurs due to incorrect use.**

-TRANSPORTATION

- Empty the reservoir prior to transportation.

- Caution: your device includes a refrigerating compressor; laying the device flat could lead to malfunctions.

- STORAGE

- If you do not use the device, it must be placed in a room away from humidity.

- Take care to empty the water reservoir.

## OPERATING INSTRUCTIONS

The electrical facilities of the room, as well as the installation and use of the appliance must comply with the standards in force in your country.

Before first use, ensure that the voltage, frequency and power of your appliance are suitable for your electrical supply.

Your device must operate with an earthed power socket. It is a class I appliance.

Before switching on your appliance, ensure that:

- The appliance is positioned in accordance with the instructions in this manual;
- The air intake and outlet grills are completely unobstructed;
- The appliance is placed on a stable horizontal surface;
- The floater should move freely in the tank.

Do not place under a clothesline or any other object likely to cause water to fall in the product.

**N.B.:** You are advised to unplug the appliance when not in use.

## SHOULD A PROBLEM ARISE

Never dismantle the appliance yourself. A poorly repaired appliance may be dangerous for the user.

Do not use the appliance and contact an Approved Service Centre if:

- The appliance has broken.
- Unit or its power cord is damaged,
- If your appliance does not work properly.

You can find a list of Approved Service Centres on the ROWENTA/TEFAL international warranty card.

## HELP PROTECT THE ENVIRONMENT!



① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

② Leave it at a waste collection point or an approved service centre so that it can be disposed of correctly.

- The DH42XX models also contain a refrigerating agent that is a fluorinated greenhouse gas (R134A) which falls under the Kyoto Protocol, whose global warming potential is 1430 times greater than carbon dioxide (CO<sub>2</sub>). The fluorinated greenhouse gas contained in this equipment must not be degassed into the atmosphere.

**These instructions can also be found on our internet site, at [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)**

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών και τις οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, και φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών για μελλοντική αναφορά.

Για την ασφάλειά σας, αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με όλα τα σχετικά πρότυπα και όλους τους σχετικούς κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, Περιβάλλον κ.λπ.).

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Αν υποστεί ζημιά το ηλεκτρικό καλώδιο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, από το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή ή από άτομο με παρόμοια εξουσιοδότηση, ώστε να είναι ασφαλές.
- Πριν από τη χρήση, ελέγχετε πάντα τη συσκευή, το φις και το καλώδιο για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας, όπως ορίζονται στις παρούσες οδηγίες.
- Αυτή η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται από άτομα (περιλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ούτε από άτομα που δεν έχουν την αναγκαία εμπειρία ή τις απαραίτητες γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά, με την προϋπόθεση ότι είναι τουλάχιστον 8 ετών, καθώς και από άτομα που δεν έχουν την αναγκαία εμπειρία ή τις απαραίτητες γνώσεις, ή άτομα που έχουν περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, εφόσον έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα και έχουν ενημερωθεί επαρκώς για τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Οι εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για οικιακή χρήση. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για βιομηχανικές εφαρμογές.
- Σβήστε τη συσκευή και βγάλτε την από την πρίζα, πριν τη γεμίσετε, την καθαρίσετε ή τη μετακινήσετε.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να πραγματοποιούν εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης της συσκευής, εκτός εάν επιβλέπονται από ενήλικα. Για τις διαδικασίες συντήρησης και ρύθμισης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται μαζί με το εγχειρίδιο.
- Κατά την απόρριψη της συσκευής, θα πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί που αφορούν την απόρριψη προϊόντων λαδιού και ψυκτικών.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα και προϊόντα. Γενικά, διατηρείτε μια απόσταση τουλάχιστον 50 cm ανάμεσα στη συσκευή και άλλα αντικείμενα (τοίχοι, κουρτίνες, φιάλες υπό πίεση κ.λπ.).

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτή η συσκευή χρησιμοποιεί φθοριοϋα αέρια θερμοκηπίου που περιέχονται σε ερμητικά κλειστό εξοπλισμό: R134a, 90 g, με δυναμικό θέρμανσης του πλανήτη 1430.

Αυτή η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί τηρώντας τους ισχύοντες κανονισμούς στη χώρα εγκατάστασης.

Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής, ούτε και για να το βγάλετε από την πρίζα.

Να ξετυλίγετε πάντα τελείως το καλώδιο πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρο με υπερβολική σκόνη ή σε χώρο όπου υπάρχει κίνδυνος φωτιάς.

Μην τοποθετείτε ποτέ ξένα αντικείμενα μέσα στη συσκευή (π.χ., βελόνες κ.λπ.).

Μη χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης.

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε κεκλιμένη ή οριζόντια θέση. Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια.

Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα ή παιδιά πάνω στη συσκευή.

Μην τοποθετείτε τίποτα μέσα στο δοχείο.

Μη σκεπάζετε τη συσκευή.

Μην καλύπτετε τις γρίλιες εισόδου ή/και εξόδου αέρα.

Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.

Σταματήστε τη συσκευή πατώντας το κουμπί (A) πριν την βγάλετε από την πρίζα.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο.

**Αν η συσκευή υποστεί ζημιά λόγω εσφαλμένης χρήσης, η εγγύηση ακυρώνεται.**

- ΜΕΤΑΦΟΡΑ

• Αδειάζετε το δοχείο πριν από τη μεταφορά.

• Προσοχή: η συσκευή περιλαμβάνει συμπιεστί ψύξης. Αν τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση, μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία.

- ΦΥΛΑΞΗ

• Όταν δεν χρησιμοποιείται, η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε χώρο χωρίς υγρασία.

• Μην ξεχάσετε να αδειάσετε το δοχείο νερού.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση του χώρου, καθώς και η εγκατάσταση και η χρήση της συσκευής θα πρέπει να πληρούν τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα σας.

Πριν από την πρώτη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η ισχύς της συσκευής είναι συμβατά με τα χαρακτηριστικά του ηλεκτρικού δικτύου.

Η συσκευή πρέπει να συνδέεται σε γειωμένη πρίζα. Αυτή η συσκευή ανήκει στην κατηγορία I.

Πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι:

- Η συσκευή έχει τοποθετηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο.
- Οι γρίλιες εισόδου και εξόδου αέρα δεν είναι φραγμένες πουθενά.
- Η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε σταθερή, οριζόντια επιφάνεια.
- Το φλοτέρ πρέπει να κινείται ελεύθερα στο δοχείο.

Να μην τοποθετείται κάτω από απλωμένα ρούχα ή οπουδήποτε μπορεί να πέσει νερό μέσα στη συσκευή.

**Σημείωση:** Σας συμβουλεύουμε να βγάξετε τη συσκευή από την πρίζα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε.

## ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ


Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή. Αν η συσκευή δεν επισκευαστεί σωστά, μπορεί να είναι επικίνδυνη για τον χρήστη.

Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις αν:

- Σπάσει η συσκευή.
- Υποστεί ζημιά η μονάδα ή το καλώδιο.
- Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά.

Λίστα με τα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις θα βρείτε στην κάρτα διεθνούς εγγύησης της ROWENTA/TEFAL.

## ΒΟΗΘΗΣΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΕΙ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ!

-  ① Αυτή η συσκευή περιλαμβάνει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.  
➔ Παραδώστε την σε κέντρο συλλογής απορριμμάτων ή εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να απορριφθεί κατάλληλα.

- Τα μοντέλα DH42XX περιέχουν επίσης έναν ψυκτικό παράγοντα που ανήκει στην κατηγορία των φθοριούχων αερίων του θερμοκηπίου (R134A) και εμπίπτει στο Πρωτόκολλο του Κιότο, με δυναμικό θέρμανσης του πλανήτη 1430 φορές μεγαλύτερο από το δυναμικό του διοξειδίου του άνθρακα (CO<sub>2</sub>). Το φθοριούχο αέριο του θερμοκηπίου που περιέχεται σε αυτόν τον εξοπλισμό δεν πρέπει να απελευθερώνεται στην ατμόσφαιρα.

Οι παρούσες οδηγίες έχουν αναρτηθεί και στον ιστότοπό μας, στη διεύθυνση [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)

**Lea atentamente las instrucciones de uso y las recomendaciones de seguridad antes de utilizar este aparato y conserve estas instrucciones.**

Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de baja tensión, compatibilidad electromagnética, medio ambiente, etc.).

## CONSEJOS DE SEGURIDAD

### ATENCIÓN:

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de posventa o por personal cualificado a fin de evitar cualquier peligro.
- Antes de cada utilización, compruebe que el aparato, la toma y el cable se encuentren de forma general en buen estado.
- El aparato debe utilizarse en las condiciones normales de uso que se indican en estas instrucciones.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni con falta de experiencia y conocimientos, a no ser que la persona responsable de su seguridad supervise su manipulación o les haya proporcionado instrucciones previas acerca del funcionamiento del aparato.
- No permita que los niños jueguen con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas sin experiencia ni conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido formadas e informadas para realizar un uso seguro y conozcan los riesgos a los que se exponen. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no deben efectuarlos niños si no están bajo supervisión.
- Este aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico. Por consiguiente, no se puede utilizar para una aplicación industrial.
- Detenga y desenchufe el aparato antes de vaciarlo, limpiarlo o desplazarlo.
- La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no deben efectuarlos niños si no están bajo supervisión. Para las operaciones de ajuste y mantenimiento, consulte la guía de usuario suministrada con el aparato.
- Deben respetarse las normativas relacionadas con la eliminación del aceite y del agente refrigerante a la hora de desechar el aparato.
- No utilice su dispositivo cerca de objetos y productos inflamables y en general debe asegurar una distancia mínima de 50cm entre el aparato y cualquier objeto (paredes, cortinas, botes de aerosol, etc.)

## PRECAUCIONES DE USO

Este aparato utiliza gases fluorados de efecto invernadero que están incluidos en material herméticamente sellado: R134a, 90 g, con un potencial de calentamiento atmosférico de 1430.

El aparato debe instalarse de acuerdo con la reglamentación de su país.

No tire del cable de alimentación o del aparato, ni siquiera para desenchufarlo de la toma de corriente de la pared. Desenrosque por completo el cable antes de cada utilización.

No ponga en funcionamiento el aparato en un local en el que haya demasiado polvo o que presente riesgos de incendio.

No introduzca nunca objetos dentro del aparato (p. ej.: agujas).

No utilice un alargador.

No utilice nunca el aparato inclinado o tumbado. Coloque el aparato sobre una superficie plana.

No apoye objetos pesados ni niños sobre el aparato.

No introduzca nada en el depósito.

No cubra el aparato.

No cubra las rejillas de entrada y salida del aire.

No toque el aparato con las manos húmedas.

Detenga el aparato utilizando el botón (A) antes de desconectarlo.

No utilice el aparato en el exterior.

**La garantía se anulará en caso de daños ocasionales que resulten de una utilización incorrecta.**

-TRANSPORTE

- Vacíe el depósito antes de transportar el aparato.

- Cuidado: su dispositivo incluye un compresor refrigerante; colocar el aparato en posición horizontal podría provocar un funcionamiento defectuoso.

-ALMACENAJE

- Si no utiliza el aparato, deberá colocarlo en una habitación, alejado de la humedad.

- Tenga cuidado de vaciar el depósito de agua.

## FUNCIONAMIENTO

La instalación eléctrica de la habitación, así como la instalación y el uso del aparato deben ser conformes con la normativa en vigor de su país.

Antes de utilizar el aparato por primera vez, compruebe que la corriente eléctrica, la frecuencia y la potencia del aparato corresponden a su instalación eléctrica.

Su aparato debe funcionar con una toma de corriente con conexión a tierra. Es un aparato de clase I.

Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que:

- está posicionado de manera que cumple las indicaciones descritas en estas instrucciones,
- las rejillas de entrada y salida de aire estén totalmente libres,
- el aparato esté colocado sobre una superficie horizontal y estable,
- el flotador del depósito (fig....) no se mueva en su alojamiento.

No colocar debajo de ropa tendida u otro objeto que pudiera provocar la caída de agua dentro del producto.

**IMPORTANTE:** Si no utiliza el aparato, es aconsejable desenchufarlo.

## EN CASO DE PROBLEMAS



No desmonte nunca el aparato usted mismo. Un aparato mal reparado puede resultar peligroso para el usuario.

No utilice el aparato y contacte con un centro de servicio autorizado si:

- el aparato se ha caído,
- el aparato o su cable de alimentación están dañados,
- el aparato no funciona con normalidad.

La lista de los centros de servicio oficiales se encuentra en la tarjeta de garantía internacional ROWENTA/TEFAL.

## CONTRIBUYAMOS A PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE

 ① Su aparato contiene numerosos materiales recuperables o reciclables.  
 Lleve el aparato a un centro de recogida específico o, en su defecto, a un centro de servicio autorizado para que pueda ser procesado.

- El modelo DH42XX también contiene un producto refrigerante que es un gas fluorado de efecto invernadero (R134A) que está contemplado en el Protocolo de Kioto, cuyo potencial de calentamiento atmosférico es 1430 veces superior al dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>). El gas fluorado de efecto invernadero incorporado en este aparato no debe ser vertido a la atmósfera.

**Estas instrucciones también están disponibles en nuestro sitio web [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)**

**Leia atentamente o manual de instruções e os conselhos de segurança antes da primeira utilização do aparelho e guarde este manual.**

Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Diretivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Eletromagnética, Ambiente, etc.).

## **BESCHERM HET MILIEU! CONSELHOS DE SEGURANÇA**

### **ATENÇÃO:**

- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Centro de Assistência Técnica autorizado ou por um técnico qualificado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho, a tomada e o cabo se encontram em bom estado.
- O aparelho deve ser utilizado nas condições normais de utilização definidas neste manual.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontrem reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimentos, a não ser que sejam supervisionadas pela pessoa responsável pela sua segurança ou tenham sido instruídas por esta sobre a correta utilização do aparelho.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brincam com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência ou conhecimentos, ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização segura do aparelho e se compreenderem os riscos envolvidos. A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Este produto destina-se exclusivamente a utilização doméstica. Não deve ser utilizado num ambiente industrial.
- Desligue o aparelho e desligue o cabo de alimentação da tomada antes de o encher, limpar ou movimentar.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Para saber mais sobre as operações de manutenção e de configuração, consulte o guia do utilizador que acompanha o aparelho.
- Aquando da eliminação do aparelho, os regulamentos relativos à eliminação do óleo e do agente refrigerador devem ser cumpridos.
- Não utilize o seu dispositivo perto de objetos e produtos inflamáveis e, em geral, respeite uma distância mínima de 50 cm entre o seu dispositivo e todos os objetos (paredes, cortinas, embalagens aerossóis, etc.)

## **PRECAUÇÕES A TER AQUANDO DA UTILIZAÇÃO**

Este dispositivo utiliza um gás fluorado com efeito de estufa contido em equipamentos hermeticamente fechados: R134a, 90 g. com potencial de aquecimento global = 1430.

O aparelho deve ser instalado em conformidade com a regulamentação do seu país.



Não puxe pelo cabo de alimentação nem pelo aparelho, mesmo quando pretende desligar a ficha da tomada.

Desenrole totalmente o cabo antes de cada utilização.

Não ligue o aparelho num local empoeirado ou que apresente riscos de incêndio.

Não introduza qualquer tipo de objeto no interior do aparelho (p. ex.: agulhas, etc.).

Não utilize uma extensão elétrica.

Nunca utilize o aparelho inclinado ou deitado. Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável.

Não coloque objetos pesados ou crianças sobre o aparelho.

Não introduza nada no depósito.

Não tape o aparelho.

Não tape as grelhas de entrada e/ou saída de ar.

Não toque no aparelho com as mãos húmidas.

Desligue o aparelho no botão (A) antes de o desligar da tomada.

Não utilize o aparelho no exterior.

**Em caso de eventuais danos resultantes de utilização incorreta, a garantia será anulada.**

-TRANSPORTE

- Esvazie o depósito antes do transporte.

- Cuidado: o seu dispositivo inclui um compressor de refrigeração, colocar o dispositivo na horizontal pode levar a avarias.

-ARMAZENAMENTO

- Se não utilizar o dispositivo, ele deve ser colocado numa sala sem humidade.

- Certifique-se de que esvazia o depósito da água.

## FUNCIONAMENTO

A instalação elétrica da peça, a instalação do aparelho e respetiva utilização devem estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.

Antes da primeira utilização, verifique se a tensão, a frequência e a potência do aparelho correspondem às da sua instalação elétrica.

Seu dispositivo deve funcionar com uma tomada elétrica com ligação à terra. Trata-se de um aparelho de classe I.

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que:

- a posição do aparelho descrita no presente manual é cumprida;
- as grelhas de entrada e de saída estão completamente desobstruídas;
- o aparelho está posicionado sobre uma superfície horizontal, plana e estável;
- a boia do depósito tem liberdade de movimento no seu compartimento.

Não coloque por baixo de um varal ou qualquer outro objeto que possa originar a queda de água no produto.

**IMPORTANTE:** Se não está a utilizar o aparelho, é aconselhável desligá-lo.

## EM CASO DE PROBLEMAS

Nunca desmonte o aparelho sozinho. Um aparelho mal reparado pode representar um risco para o utilizador.

Não utilize o aparelho e contacte o Centro de Assistência Técnica autorizado nos seguintes casos:

- o aparelho sofreu uma queda;
- o aparelho ou o cabo de alimentação está danificado;
- o aparelho não está a funcionar normalmente.

Pode encontrar uma lista dos Centros de Assistência Técnica no cartão de garantia internacional ROWENTA/TEFAL.

## PROTEÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!

- ① O aparelho contém vários materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ② Entregue-o num ponto de recolha ou, na ausência deste, num Serviço de Assistência Técnica autorizado para possibilitar o seu tratamento.

- Os modelos DH42XX também incluem um agente de refrigeração que é um gás fluorado com efeito de estufa (R134A) no âmbito do Protocolo de Quioto, cujo potencial de aquecimento global é 1430 vezes superior ao dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>). O gás fluorado com efeito de estufa contido neste equipamento não deve ser desgasificado na atmosfera.

Estas instruções estão também disponíveis no nosso site em [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen, und bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

Zu Ihrer Sicherheit entspricht dieses Gerät allen gültigen Normen und Bestimmungen (Richtlinien für Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umwelt ...).

## SICHERHEITSHINWEISE

### WARNUNG:

- Beschädigte Netzkabel dürfen aus Sicherheitsgründen nur vom Hersteller, dem Kundendienst des Herstellers oder einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgewechselt werden.
- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer, ob das Gerät, der Stecker und das Kabel in einwandfreiem Zustand sind.
- Das Gerät muss unter normalen Betriebsbedingungen, wie in dieser Bedienungsanleitung definiert, benutzt werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, die körperlich, mental oder in ihrer Sinneswahrnehmung eingeschränkt sind, oder Personen, denen es an Erfahrung und Wissen mangelt, sofern sie nicht beaufsichtigt werden oder vorherige Anweisungen bezüglich der Verwendung des Geräts durch eine Person erhalten haben, die für ihre Sicherheit zuständig ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden sowie von Personen, denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt oder die körperlich, mental oder in ihrer Sinneswahrnehmung eingeschränkt sind, wenn sie angemessen geschult und ordnungsgemäß über die damit verbundenen Gefahren informiert wurden. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht reinigen oder warten.
- Dieses Gerät ist nur für den privaten Gebrauch entwickelt. Es darf nicht für gewerbliche Zwecke eingesetzt werden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie es füllen, reinigen oder umstellen.
- Kinder sollten das Gerät nicht reinigen oder Instandhaltungsmaßnahmen am Gerät durchführen; es sei denn, sie sind über 8 Jahre alt und sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt. Für Instandhaltungsmaßnahmen und Einstellungen lesen Sie bitte die mit diesem Handbuch gelieferte Bedienungsanleitung.
- Wenn das Gerät ausgemustert wird, müssen die Vorschriften in Bezug auf die Entsorgung von Öl und Kühlmitteln müssen befolgt werden.
- Benutzen Sie Ihr Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Gegenständen und Produkten und wahren Sie generell einen Mindestabstand von 50 cm zwischen Ihrem Gerät und allen Objekten (Wände, Vorhänge, Spraydosen usw.).

## SICHERHEITSVORKEHRUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

Dieses Gerät verwendet fluorierte Treibhausgase, die in hermetisch verschlossenen Vorrichtungen enthalten sind: R134a, 90 g, mit einem Treibhauspotenzial von 1430.

Das Gerät muss im Einklang mit den in Ihrem Land geltenden Gesetzen installiert werden.

Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder dem Gerät, selbst wenn Sie seinen Stecker aus der Wandsteckdose ziehen.

Wickeln Sie das Stromkabel vor dem Gebrauch immer vollständig ab.

Benutzen Sie das Gerät nicht in einem staubigen Zimmer oder an einem Ort, an dem die Gefahr eines

Feuers besteht.

Stecken Sie niemals Gegenstände in das Gerät (z. B. Nadeln usw.).

Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.

Verwenden Sie das Gerät nie in schräger oder waagerechter Position. Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile Fläche.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände oder Kinder auf das Gerät.

Legen Sie nichts in den Tank.

Bedecken Sie das Gerät nicht.

Bedecken Sie nicht die Lufteinlass- und/oder Luftauslassgitter.

Fassen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen an.

Schalten Sie Ihr Gerät mit der (A) Taste aus, bevor Sie seinen Stecker aus der Steckdose ziehen.

Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.

**Die Garantie erlischt, wenn das Gerät aufgrund unsachgemäßer Benutzung beschädigt wird.**

-TRANSPORT

• Entleeren Sie den Behälter vor dem Transport.

• Achtung: Ihr Gerät enthält einen Kühlkompressor; wenn das Gerät flach hingelegt wird, könnte es zu Fehlfunktionen kommen.

-LAGERUNG

• Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, muss es in ein Zimmer geschützt vor Feuchtigkeit gestellt werden.

• Achten Sie darauf, den Wasserbehälter zu entleeren.

## BETRIEBSANLEITUNGEN

Die elektrischen Einrichtungen des Zimmers sowie die Installation und Benutzung des Gerätes müssen den in Ihrem Land geltenden Normen entsprechen.

Stellen Sie vor dem ersten Gebrauch sicher, dass die Spannung, Frequenz und die Leistung Ihres Geräts für Ihre elektrische Stromversorgung geeignet sind.

Ihr Gerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es ist ein Gerät der Klasse I.

Stellen Sie vor dem Einschalten des Gerät Folgendes sicher:

- Bei der Geräteaufstellung werden die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung beachtet.
- Die Lufteinlass- und Luftauslassgitter dürfen durch nichts blockiert werden.
- Das Gerät steht auf einer stabilen, horizontalen Fläche.
- Der Schwimmer muss sich frei im Tank bewegen können.

Stellen Sie das Gerät nicht unter einer Wäscheleine oder anderen Objekten auf, bei denen die Gefahr besteht, dass Wasser in das Produkt tropfen kann.

**Hinweis:** Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

## IM FALLE EINES PROBLEMS

Bauen Sie das Gerät niemals selbst auseinander. Ein schlecht repariertes Gerät kann für den Benutzer gefährlich werden.


Benutzen Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an einen qualifizierten Kundendienst, wenn:

- das Gerät beschädigt ist;
- das Gerät oder der Netzstecker beschädigt ist;
- wenn Ihr Gerät nicht einwandfrei funktioniert.

Eine Liste qualifizierter Kundendienstbetriebe finden Sie auf der internationalen Garantiekarte von ROWENTA/TEFAL.

## MACHEN SIE BEIM UMWELTSCHUTZ MIT!

 Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die zurückgewonnen oder recycelt werden können.

 Geben Sie es bei einer Sammelstelle oder bei einem qualifizierten Kundendienst ab, damit es dort sachgemäß entsorgt werden kann.

- Die DH42XX Modelle enthalten außerdem ein Kühlmittel, das ein fluoriertes Treibhausgas ist (R134A), das unter das Kyoto-Protokoll fällt und dessen Treibhausgaspotenzial 1430-mal höher als Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>) ist. Das fluorierte Treibhausgas, das in diesem Gerät enthalten ist, darf nicht in die Atmosphäre freigesetzt werden.

**Diese Anleitung finden Sie auch im Internet auf [www.rowenta](http://www.rowenta), [www.tefal.com](http://www.tefal.com).**

Lisez attentivement le mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité avant toute utilisation et conservez ce mode d'emploi.

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives basse tension, Compatibilité électromagnétique, Environnement...).

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### ATTENTION :

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Avant chaque utilisation, vérifier le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- L'appareil doit être utilisé dans les conditions normales d'utilisation comme définies dans cette notice.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissance ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être faits par des enfants non supervisés.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Il ne peut donc pas être utilisé pour une application industrielle.
- Arrêter et débrancher l'appareil avant de le vider, de le nettoyer ou de le déplacer.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Pour les opérations de maintenance et de réglage, se reporter au guide de l'utilisateur livré avec l'appareil.
- Les réglementations concernant l'élimination de l'huile et de l'agent réfrigérant lorsque l'appareil est mis au rebut doivent être respectées.
- Ne pas utiliser votre appareil à proximité d'objets et de produits inflammables et d'une façon générale, respecter une distance minimum de 50 cm entre votre appareil et tout objet (murs, rideaux, aérosol, etc...).

## PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Cet appareil utilise des gaz à effet de serre fluorés qui sont contenus dans un équipement hermétiquement scellé : R134a, 90g avec un potentiel de réchauffement planétaire de 1430.

L'appareil doit être installé en accord avec la réglementation de votre pays.

Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil, même pour débrancher la prise de courant du socle

mural.

Dérouler entièrement le cordon avant chaque utilisation.

Ne pas faire fonctionner votre appareil dans un local empoussiéré ou un local présentant des risques d'incendie.

Ne jamais introduire d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex : aiguilles...).

Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Ne jamais utiliser l'appareil incliné ou couché. Placer l'appareil sur une surface plane et stable.

Ne pas poser de choses lourdes ou d'enfants sur l'appareil.

Ne rien introduire dans le réservoir.

Ne pas couvrir l'appareil.

Ne pas couvrir les grilles d'entrée et/ou de sortie d'air.

Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.

Arrêter votre appareil par le bouton (A) avant de le débrancher.

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

**La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.**

-TRANSPORT

• Vidanger le réservoir avant transport.

• Attention : votre appareil comporte un compresseur frigorifique, coucher l'appareil peut entraîner des dysfonctionnements.

- RANGEMENT

• Si vous n'utilisez pas l'appareil, celui-ci doit être placé dans un local à l'abri de l'humidité.

• Prenez soin de vider le réservoir d'eau.

## FONCTIONNEMENT

L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.

Avant la première utilisation, vérifiez que tension, fréquence et puissance de votre appareil correspondent bien à votre installation électrique.

Votre appareil doit fonctionner avec une prise de courant avec terre. C'est un appareil de classe I.

Assurez-vous avant toute mise en marche de votre appareil que :

- Le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice soit respecté,
- Les grilles d'entrée et de sortie d'air soient totalement dégagées,
- l'appareil soit positionné sur une surface horizontale, plane et stable,
- le flotteur du réservoir soit libre de mouvement dans son logement.

Ne pas placer sous un étendage ou autre objet susceptible de provoquer des chutes d'eau dans le produit.

**IMPORTANT** : Si vous n'utilisez pas votre appareil, il est conseillé de le débrancher.

## EN CAS DE PROBLÈME

Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.

N'utilisez pas votre appareil et contactez un Centre Service Agréé si :

- Votre appareil est tombé,
- Votre appareil ou son cordon d'alimentation est endommagé,
- Votre appareil ne fonctionne pas normalement.

Vous pouvez trouver la liste des Centres Services Agréés sur la carte de garantie internationale ROWENTA/TEFAL.

## PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !



① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou, à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

- Les modèles DH42XX contiennent également comme agent réfrigérant un gaz à effet de serre fluoré (R134A) relevant du protocole de Kyoto, dont le potentiel de réchauffement planétaire est 1430 fois supérieur au gaz carbonique (CO2). Le gaz à effet de serre fluoré contenu dans cet équipement ne doit pas être dégazé dans l'atmosphère.

**Ces instructions sont également disponibles sur notre site internet [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) / [www.tefal.com](http://www.tefal.com)**

**Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima di usare l'apparecchio e conservare il manuale di istruzioni per riferimento futuro.**

Per motivi di sicurezza, questo apparecchio è conforme a tutti gli standard e le normative in vigore (direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.).

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

### AVVERTENZA!

- Per motivi di sicurezza, se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo centro di assistenza o da un tecnico qualificato.
- Prima dell'uso, assicurarsi che l'apparecchio, la spina e il cavo di alimentazione siano in buone condizioni.
- L'apparecchio deve essere utilizzato in condizioni operative normali, come descritto in queste istruzioni.
- Questo apparecchio non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Supervisionare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, solo se supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi correlati. Le operazioni di pulizia e manutenzione ordinaria non devono essere effettuate da bambini non supervisionati.
- Questo apparecchio è progettato per il solo uso domestico. Non deve essere usato per scopi professionali.
- Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica prima di riempirlo, pulirlo o spostarlo.
- I bambini non devono effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione senza supervisione. Per le operazioni di manutenzione e regolazione, consultare la guida fornita insieme al manuale.
- Rispettare le normative sullo smaltimento dell'olio e degli agenti refrigeranti durante lo smaltimento dell'apparecchio.
- Non usare l'apparecchio in prossimità di oggetti e prodotti infiammabili, e mantenere uno spazio libero di almeno 50 cm tra l'apparecchio e qualsiasi oggetto (pareti, tende, bombolette spray, ecc.).

## PRECAUZIONI PER L'USO

Questa unità utilizza un gas fluorurato ad effetto serra contenuto in apparecchiature sigillate ermeticamente: R134a, 90 g, con potenziale di riscaldamento globale di 1430.

L'apparecchio deve essere installato e utilizzato conformemente alle normative in vigore nel proprio Paese.

Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio, nemmeno per scollegarlo dalla presa di corrente.

Svolgere completamente il cavo di alimentazione prima dell'uso.

Non usare l'apparecchio in locali polverosi o in cui possono verificarsi incendi.

Non inserire alcun oggetto all'interno dell'apparecchio (aghi, ecc.).

Non usare prolunghe elettriche.

Non usare l'apparecchio in posizione orizzontale o inclinata. Collocare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.

Non posizionare bambini o oggetti pesanti sull'apparecchio.

Non inserire alcun oggetto nel serbatoio.

Non coprire l'apparecchio.

Non coprire le griglie di uscita e/o di ingresso dell'aria.

Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.

Arrestare l'apparecchio con il pulsante (A) prima di scollegarlo dalla presa di corrente.

Non usare l'apparecchio in ambienti esterni.

**La garanzia verrà invalidata in caso di danni dovuti a un uso scorretto.**

- TRASPORTO

• Svuotare il serbatoio prima del trasporto.

• Attenzione! Il dispositivo contiene un compressore refrigerante; non posizionare il dispositivo in orizzontale per evitare malfunzionamenti.

- CONSERVAZIONE

• Quando l'apparecchio non è in uso, deve essere riposto in un locale al riparo dall'umidità.

• Prestare attenzione durante lo svuotamento del serbatoio dell'acqua.

## ISTRUZIONI PER L'USO

L'impianto elettrico del locale, l'installazione e l'uso dell'apparecchio devono essere conformi alle normative in vigore nel proprio Paese.

Prima del primo utilizzo, assicurarsi che la tensione, la frequenza e la potenza dell'apparecchio siano compatibili con la rete elettrica.

L'apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente dotata di messa a terra perché è un apparecchio di classe I.

Prima di accendere l'apparecchio, assicurarsi che:

- sia posizionato conformemente alle istruzioni in questo manuale;
- le griglie di uscita e di ingresso dell'aria non siano ostruite;
- sia posizionato su una superficie stabile e orizzontale;
- il galleggiante si muova liberamente nel serbatoio.

Non posizionarlo sotto uno stendibiancheria o altri oggetti simili che potrebbero far cadere dell'acqua sull'apparecchio.

**Nota:** si raccomanda di scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente quando non è in uso.

## IN CASO DI PROBLEMI

Non disassemblare l'apparecchio da soli. Un apparecchio riparato in modo scorretto può essere pericoloso.

Non usare l'apparecchio e contattare un centro di assistenza autorizzato se:

- l'apparecchio ha subito danni;
- l'apparecchio o il suo cavo di alimentazione sono danneggiati;
- l'apparecchio non funziona correttamente.

Per l'elenco dei centri di assistenza autorizzati ROWENTA/TEFAL, consultare la scheda della garanzia internazionale.

## PROTEZIONE AMBIENTALE



① L'apparecchio contiene materiali utili che possono essere recuperati o riciclati.



➔ Portarlo presso un centro di raccolta dei rifiuti o un centro di assistenza autorizzato affinché venga smaltito correttamente.

- Il modello DH42XX contiene anche un agente refrigerante: un gas fluorurato ad effetto serra (R134A) contemplato dal Protocollo di Kyoto, il cui potenziale di riscaldamento globale è di 1430 volte superiore rispetto all'anidride carbonica (CO2). Il gas fluorurato ad effetto serra contenuto nell'apparecchio non deve essere liberato nell'atmosfera.

Queste istruzioni sono reperibili anche sul sito web [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)

**Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni și instrucțiunile de siguranță înainte de a folosi aparatul și să păstrați manualul de instrucțiuni ca referință.**

Pentru siguranța dvs., acest aparat respectă toate standardele și reglementările aplicabile (tensiune joasă, compatibilitate electromagnetă, directivele de mediu etc.).

## INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

### AVERTISMENT:

- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de centrele de service autorizate sau de o persoană cu calificări similare, pentru a se evita orice pericol.
- Înainte de utilizare, verificați întotdeauna dacă aparatul, ștecherul și cablul de alimentare sunt în stare bună.
- Dispozitivul trebuie utilizat în condiții normale de funcționare definite în aceste instrucțiuni.
- Acest aparat nu trebuie de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale reduse, ori de persoane lipsite de experiență și cunoștințe anterioare, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate sau sunt instruite în prealabil cu privire la utilizarea aparatului, de către o persoană responsabilă de siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Acest dispozitiv poate fi utilizat de copii, cu condiția să aibă vârsta de cel puțin 8 ani, precum și de către persoane care nu au experiență și cunoștințe sau ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, dacă au fost instruiți și informați corespunzător cu privire la riscurile implicate. Copiii nu trebuie să efectueze operațiunile de curățare sau de întreținere a aparatului fără supraveghere.
- Acest aparat a fost proiectat numai pentru uz casnic. Nu trebuie folosit în scop industrial.
- Opriiți și deconectați aparatul înainte de umplere, curățare sau deplasare.
- Copiii nu au voie să curețe produsul sau să efectueze orice operațiuni de întreținere decât dacă sunt supravegheați de către un adult. Pentru operațiunile de întreținere și reglare, consultați ghidul utilizatorului furnizat împreună cu manualul.
- Reglementările privind eliminarea uleiurilor și a agenților de răcire trebuie respectate atunci când aparatul este dezafectat.
- Nu utilizați aparatul dvs. în apropierea obiectelor și produselor inflamabile și, în general, păstrați o distanță minimă de 50 cm între aparatul dvs. și toate obiectele (pereți, perdele, doze de aerosoli etc.).

## INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

Acest aparat utilizează gaze fluorurate cu efect de seră care sunt conținute în echipamente închise ermetic: R134a, 90 g, cu un potențial de încălzire globală de 1430.

Aparatul trebuie instalat în conformitate cu reglementările în vigoare în țara dumneavoastră.

Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablul de alimentare sau de corpiul aparatului, chiar dacă îl deconectați de la priza de perete.

Desfășurați întreaga lungime a cablului înainte de utilizare.

Nu utilizați aparatul într-o încăpere cu praf sau într-un unde există risc de incendiu.

Nu puneți niciodată obiecte în interiorul aparatului (ca de exemplu ace, etc.).

Nu folosiți un prelungitor electric.



Nu folosiți niciodată aparatul într-o poziție înclinată sau orizontală. Plasați aparatul pe o suprafață plană și stabilă.  
Nu așezați obiecte grele sau copii pe partea superioară a aparatului.  
Nu introduceți nimic în rezervor.  
Nu acoperiți aparatul.

Nu acoperiți grilele de admisie și/ sau evacuare a aerului.  
Nu atingeți aparatul cu mâinile ude.  
Opriti aparatul utilizând butonul (A) înainte de a-l deconecta.  
Nu utilizați aparatul în aer liber.

#### **Garanția devine nulă în cazul unei deteriorări cauzate de utilizarea incorectă.**

-TRANSPORT

- Goliți rezervorul înainte de transport.
- Atenție: aparatul dvs. include un compresor frigorific; așezarea aparatului în poziție orizontală ar putea duce la defecțiuni.

-DEPOZITARE

- Dacă nu utilizați aparatul, acesta trebuie amplasat într-o încăpere departe de umiditate.
- Aveți grijă să goliți rezervorul de apă.

## **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

Facilitățile electrice ale camerei, precum și instalarea și utilizarea aparatului trebuie să respecte standardele în vigoare în țara dumneavoastră.

Înainte de prima utilizare, asigurați-vă că tensiunea, frecvența și puterea aparatului dvs. sunt potrivite cu sursa de energie electrică.

Aparatul dvs. trebuie să funcționeze cu o priză de alimentare împământată. Este un aparat de clasă I.

Înainte de a porni aparatul, asigurați-vă că:

- Aparatul este poziționat în conformitate cu instrucțiunile din acest manual;
- Grilajele de admisie și evacuare a aerului sunt complet neobstrucționate;
- Aparatul este plasat pe o suprafață plană și stabilă.
- Flotorul trebuie să se miște liber în rezervor.

Nu așezați sub o frânghie de rufe sau orice alt obiect care ar putea cauza căderea apei în produs.

**N.B .:** Vă recomandăm să deconectați aparatul atunci când nu îl utilizați.

## **DACĂ APARE O PROBLEMĂ**



Nu dezamblați niciodată aparatul singur. Un aparat reparat necorespunzător poate fi periculos pentru utilizator.

Nu utilizați aparatul și contactați un centru de service autorizat dacă:

- Aparatul s-a spart.
- Aparatul sau cablul de alimentare sunt deteriorate,
- Dacă aparatul nu funcționează corect.

Puteți găsi o listă a centrelor de service autorizate în certificatul internațional de garanție ROWENTA.

## **SĂ PROTEJĂM MEDIUL!**

-  Aparatul dumneavoastră conține materiale valoroase care pot fi recuperate sau reciclate.  
 Predați-l unui centru local de colectare a deșeurilor electrice sau unui centru de service autorizat, pentru a fi eliminat în mod corespunzător.

- Modelele DH42XX conțin, de asemenea, un agent frigorific care este un gaz fluorurat cu efect de seră (R134A) care intră sub incidența Protocolului de la Kyoto, al cărui potențial de încălzire globală este de 1430 de ori mai mare decât dioxidul de carbon (CO<sub>2</sub>). Gazele fluorurate cu efect de seră conținute în acest echipament nu trebuie eliberate în atmosferă.

**Aceste instrucțiuni pot fi găsite și pe site-ul nostru, la [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)**

**Před prvním použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte návod k použití spolu s bezpečnostními pokyny a uschovejte si je.**

Pro vaši bezpečnost je tento přístroj v souladu se všemi platnými normami a předpisy (nízké napětí, elektromagnetická kompatibilita, směrnice o životním prostředí atd.).

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### VAROVÁNÍ:

- Jestliže je napájecí kabel poškozen, v zájmu bezpečnosti jej musí vyměnit výrobce, jeho poprodejní středisko nebo osoba s podobnou kvalifikací.
- Před použitím vždy zkontrolujte, zda jsou spotřebič, zástrčka a napájecí kabel v dobrém stavu.
- Zařízení musí být používáno za normálních provozních podmínek, jak jsou definovány v tomto návodu.
- Tento přístroj není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami bez předchozích znalostí a zkušeností, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo pokyny týkající se použití zařízení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Děti musejí být pod dozorem, aby si se spotřebičem nehrály.
- Toto zařízení mohou používat děti od 8 let a osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, pokud tyto osoby byly řádně poučeny ohledně použití přístroje a chápou možná rizika spojená s jeho používáním. Děti nesmí čistit nebo provádět údržbu na zařízení bez dozoru.
- Tento přístroj je určen pouze k domácímu použití. Nesmí se používat pro průmyslové účely.
- Před plněním, čištěním nebo přesunem vypněte a odpojte spotřebič.
- Děti nesmí spotřebič čistit nebo provádět na něm servisní úkony, pokud na ně nedohlídí dospělá osoba. Viz uživatelská příručka dodaná s návodem pro údržbu a seřizování.
- Dodržujte předpisy o likvidaci olejů a chladicích prostředků při vyřazení zařízení.
- Nepoužívejte zařízení v blízkosti hořlavých předmětů a výrobků a obecně dodržujte minimální vzdálenost 50 cm mezi zařízením a všemi předměty (stěny, záclony, aerosolové plechovky atd.).

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Toto zařízení používá fluorované skleníkové plyny, které jsou obsaženy v hermeticky uzavřených zařízeních: R134a, 90 g, s potenciálem globálního oteplování 1430.

Spotřebič musí být instalován v souladu s předpisy platnými ve vaší zemi.

Netahejte za napájecí šňůru ani spotřebič ani při odpojování ze zásuvky.

Před použitím vždy úplně odviňte napájecí kabel.

Nepoužívejte přístroj v prašném prostředí nebo na místě, kde hrozí nebezpečí požáru.

Nikdy nevkládejte do přístroje žádné předměty (např. jehly apod.).

Nepoužívejte prodlužovací šňůru.

Nikdy nepoužívejte přístroj v šikmé nebo vodorovné poloze. Přístroj položte na rovný a stabilní povrch.

Na spotřebič nepokládejte žádné těžké předměty nebo děti.

Nevkládejte nic do nádrže.

Nezakrývejte spotřebič.

Nezakrývejte ani neblokuje vzduchové vstupní nebo výstupní mřížky.

Přístroje se nedotýkejte, máte-li mokré ruce.

Před odpojením zařízení vypněte přístroj pomocí tlačítka (A).

Nepoužívejte spotřebič venku.

**Záruka bude zrušena, pokud dojde k poškození v důsledku nesprávného použití.**

- PŘEPRAVA

- Před přepravou vyprázdněte zásobník.

- Upozornění: vaše zařízení obsahuje chladicí kompresor; položení přístroje by mohlo vést k poruchám.

- SKLADOVÁNÍ

- Pokud zařízení nepoužíváte, musí být umístěno v místnosti chráněné před vlhkostí.

- Dbejte na vyprázdnění nádrže na vodu.

## NÁVOD K OBSLUZE

Elektrická zařízení v místnosti, stejně jako instalace a používání přístroje musí splňovat platné normy ve vaší zemi. Před prvním použitím se ujistěte, že napětí, frekvence a výkon vašeho spotřebiče jsou vhodné pro vaše elektrické napájení.

Zařízení se musí provozovat s uzemněnou síťovou zásuvkou. Jedná se o zařízení třídy I.

Před zapnutím spotřebiče se ujistěte, že:

- Zařízení je umístěno v souladu s pokyny uvedenými v této příručce;
- Vzduchové přírodní nebo výstupní mřížky jsou zcela nezablokované;
- Zařízení je umístěno na stabilním vodorovném povrchu;
- Plovák se volně pohybuje v nádrži.

Neumísťujte pod šňůry na prádlo nebo jiné předměty, které by mohly způsobit kapání vody do výrobku.

**Pozn.** Doporučujeme odpojit spotřebič ze zásuvky, pokud jej nepoužíváte.

## POKUD DOJDE K PROBLÉMU

Nikdy sami nedemontujte spotřebič. Špatně opravený spotřebič může být pro uživatele nebezpečný.

Nepoužívejte spotřebič a kontaktujte autorizované servisní středisko, pokud:

- se přístroj porouchal;
- přístroj nebo jeho napájecí kabel jsou poškozené;
- váš spotřebič nepracuje správně.

Seznam schválených servisních středisek najdete na mezinárodním záručním listě ROWENTA / TEFAL.

## POMOZTE CHRÁNIT ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ!



① Váš přístroj obsahuje četné obnovitelné nebo recyklovatelné materiály.

② Odevzdejte ho do místní komunální sběrně nebo autorizovaného servisního střediska, kde bude správně zlikvidován.

- Modely DH42XX obsahují také fluorovaný skleníkový plyn jako chladicí činidlo (R134A) podle Kjótského protokolu, jehož potenciál globálního oteplování je 1 430 krát vyšší než u oxidu uhličitého (CO<sub>2</sub>). Fluorované skleníkové plyny obsažené v tomto zařízení nesmí být uvolňovány do ovzduší.

**Tyto pokyny naleznete také na našich internetových stránkách [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) / [www.tefal.com](http://www.tefal.com)**

**Перед використанням приладу прочитайте посібник користувача і інструкцію з техніки безпеки та зберігайте їх для подальшої довідки.**

Для вашої безпеки цей прилад відповідає всім чинним стандартам та нормативним вимогам (директивам про низьку напругу, електромагнітну сумісність, захист довкілля тощо).

## ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- Якщо шнур живлення пошкоджений, щоб уникнути небезпеки, його слід замінити у виробника, в його центрі післяпродажного обслуговування або звернувшись до спеціаліста відповідної кваліфікації.
- Перед використанням завжди перевіряйте прилад, вилку і шнур живлення на наявність пошкоджень.
- Прилад слід використовувати в нормальних робочих умовах, які визначені в цій інструкції.
- Цей прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або особами без потрібного досвіду та знань, за винятком випадків, коли користуванню передує належний інструктаж та воно проходить під наглядом особи, яка відповідає за безпеку.
- Діти повинні знаходитись під наглядом, щоб впевнитись, що вони не грають з приладом.
- Цей прилад можна використовувати дітям від 8 років та особам без потрібного досвіду та знань, або з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями, якщо вони були належним чином підготовлені та належним чином проінформовані про можливі ризики. Дітям забороняється без нагляду чистити або обслуговувати прилад.
- Цей прилад призначений тільки для побутового використання. Забороняється його використання для промислових цілей.
- Перед наповненням, чищенням або переміщенням вимкніть прилад і вийміть вилку з розетки.
- Діти не повинні виконувати чищення або процедури з обслуговування пристрою, крім випадків, коли вони знаходяться під наглядом відповідального дорослого. Інформацію щодо технічного обслуговування та налаштування зверніться до інструкції користувача, що додається.
- Слід дотримуватись положень про утилізацію мастильних засобів і холодоагентів при утилізації приладу.
- Не використовуйте пристрій поблизу легкозаймистих предметів та речовин, і, як правило, зберігайте мінімальну відстань 50 см між пристроєм та всіма предметами (стіни, штори, аерозольні балончики та ін.).

## ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

У цьому пристрої використовуються фторовані парникові гази, які містяться в герметично закритому обладнанні: R134a, 90 г, з потенціалом глобального потепління 1430.

Прилад встановлюється відповідно до правил, що діють у вашій країні.

Не тягніть за шнур живлення або прилад, навіть при відключенні його від мережі живлення.

Перед використанням завжди повністю розмотуйте шнур живлення.

Не використовуйте прилад в запиленому приміщенні або в місці, де є ризик виникнення пожежі.

Ніколи не кладіть жодних предметів всередину приладу (наприклад, голки тощо).

Забороняється використання подовжувача.

Ніколи не використовуйте прилад в похилому або горизонтальному положенні. Поставте прилад на рівну, стійку поверхню.

Не ставте на верхню частину приладу важкі предмети або дітей.

Не кладіть нічого в бак.

Не закривайте прилад.

Не закривайте решітки повітрязабірника і повітровідводу.

Не торкайтесь приладу мокрими руками.

Перед виймання вилки з розетки, вимкніть прилад кнопкою (A).

Не використовуйте прилад надворі.

**Гарантія скасовується через неправильне використання приладу.**

- ТРАНСПОРТУВАННЯ

• Перед транспортуванням спорожніть резервуар.

• Обережно! Ваш пристрій містить холодильний компресор; установлення пристрою в горизонтальному положенні може призвести до неналежної роботи.

- ЗБЕРІГАННЯ

• Якщо ви не використовуєте пристрій, його слід поставити в приміщенні, подалі від вологи.

• Не забудьте опорожнити резервуар для води.

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Електрообладнання в приміщенні, а також встановлення та використання приладу повинні відповідати стандартам, що діють у вашій країні.

Перед першим використанням переконайтесь, що напруга, частота і потужність вашого приладу підходять до вашої електромережі.

Підключайте пристрій тільки до заземленої розетки. Це прилад класу I.

Перед увімкненням приладу переконайтесь, що:

- прилад розташований відповідно до цих інструкцій,
- решітки повітрязабірника і повітровідводу вільні повністю,
- прилад встановлений на рівній, стійкій поверхні,
- поплавець має вільно переміщатись в баку.

Не ставте під мотузку для білизни або будь-який інший предмет, з якого у виріб може потрапити вода.

**Примітка:** коли прилад не використовується, рекомендується виймати вилку з розетки.

## У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ ПРОБЛЕМ

Ніколи самостійно не розбирайте прилад. Погано відремонтований прилад може становити небезпеку для користувача.

Не використовуйте прилад і зверніться в авторизований сервісний центр, якщо:

- прилад зламався,
- прилад або його шнур живлення пошкоджені,
- ваш прилад працює неналежним чином.

Перелік авторизованих сервісних центрів ви знайдете в міжнародному гарантійному талоні ROWENTA/TEFAL.

## ДОПОМОЖІТЬ ЗБЕРЕГТИ ДОВКІЛЛЯ!



① Ваш прилад містить матеріали, придатні для утилізації і вторинної переробки.

② Залиште його в місці збору відходів або в авторизованому сервісному центрі, щоб його правильно утилізували.

- Моделі DH42XX також містять холодоагент, що є фторованим парниковим газом (R134A), який підпадає під дію Кіотського протоколу, потенціал глобального потепління якого в 1430 разів перевищує двоокис вуглецю (CO<sub>2</sub>). Фторований парниковий газ, що міститься в цьому обладнанні, заборонено розпорошувати в атмосферу.

Цю інструкцію також можна знайти на нашій інтернет-сторінці [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)

Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften aandachtig alvorens u het apparaat gebruikt en bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (richtlijnen inzake laagspanning, elektromagnetische compatibiliteit, milieu...).

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### OPGELET:

- Wanneer het netsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Controleer vóór elk gebruik de goede algemene staat van het apparaat, de stekker en het netsnoer.
- Het apparaat moet worden gebruikt volgens de normale gebruiksvoorwaarden zoals bepaald in deze handleiding.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door kinderen of andere personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door personen zonder enige ervaring of kennis, tenzij zij worden begeleid of van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van minstens 8 jaar en personen zonder ervaring of kennis of met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, indien zij instructies hebben ontvangen en worden begeleid bij het veilige gebruik ervan en op de hoogte zijn van de risico's waaraan zij zijn blootgesteld. De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het mag dus niet voor industriële doeleinden worden gebruikt.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat te legen, reinigen of verplaatsen.
- Kinderen mogen het toestel niet zonder toezicht reinigen of onderhouden. Informatie over onderhoud en afstellen van het apparaat vindt u in de bij het apparaat geleverde gebruikersgids.
- De voorschriften in verband met de verwerking van olie en koelmiddel moeten worden nageleefd wanneer het apparaat wordt weggegooid.
- Gebruik uw apparaat niet in de buurt van ontvlambare voorwerpen en producten, en handhaaf over het algemeen een afstand van minstens 50 cm tussen uw apparaat en een ander voorwerp (muren, gordijnen, spuitbussen, etc.).

## VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

Dit apparaat maakt gebruik van gefluoreerde broeikasgassen die zich in hermetisch afgesloten apparatuur bevinden: R134a, 90 g, met een aardopwarmingsvermogen van 1430.

Het apparaat moet geïnstalleerd worden in overeenstemming met de nationale voorschriften die in uw land gelden.

Niet aan het netsnoer of het apparaat trekken, ook niet wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.

Rol vóór elk gebruik het netsnoer volledig uit.

Gebruik het apparaat niet in een stoffige ruimte of in een ruimte met brandgevaar.

Stop nooit voorwerpen in het apparaat (bijv. naalden).

Gebruik geen verlengsnoer.

Gebruik het apparaat nooit in gekantelde of liggende stand. Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele ondergrond.

Plaats geen zware voorwerpen of kinderen op het apparaat.

Stop niets in het reservoir.

Het apparaat niet bedekken.

De luchtinlaat- en/of -uitlaatroosters niet bedekken.

Raak het apparaat niet met natte handen aan.

Schakel het apparaat uit met de knop (A) en haal de stekker uit het stopcontact.

Het apparaat mag niet buiten worden gebruikt.

**De garantie is niet geldig in geval van eventuele schade door oneigenlijk gebruik.**

-TRANSPORT

• Leeg het reservoir voordat u het apparaat transporteert.

• Opgelet: uw apparaat bevat een koelcompressor; het apparaat platleggen kan tot storing leiden.

- OPSLAG

• Als het apparaat niet wordt gebruikt, berg het op in een niet vochtige ruimte.

• Maak het waterreservoir leeg.

## WERKING

Het elektriciteitsnet van de kamer, de installatie van het apparaat en het gebruik moeten voldoen aan de in uw land geldende normen.

Controleer vóór het eerste gebruik of de spanning, de frequentie en het vermogen van uw apparaat overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.

Sluit het apparaat aan op een geaard stopcontact. Het is een klasse I-toestel.

Controleer voor elk gebruik van uw apparaat dat:

• de plaats van het apparaat overeenstemt met de in deze handleiding beschreven richtlijnen,

• de luchtinlaat- en -luchtuitlaatroosters volledig vrij zijn,

• het apparaat op een horizontale, vlakke en stabiele ondergrond staat,

• de vlotter van het reservoir vrij in zijn behuizing kan bewegen.

Plaats het niet onder een waslijn of een ander voorwerp waarbij er water in het product kan vallen.

**BELANGRIJK:** Het valt aan te bevelen het apparaat uit te schakelen wanneer u het niet gebruikt.

## IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Demonteer het apparaat nooit zelf. Een slecht hersteld apparaat kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker.

Gebruik uw apparaat niet en neem contact op met een erkend servicecentrum indien:


• uw apparaat is gevallen,


• het apparaat of het netsnoer beschadigd is,

• het apparaat niet normaal werkt.

De lijst met erkende servicecentra vindt u op het internationale garantiebewijs van ROWENTA/TEFAL.

## BESCHERM HET MILIEU!

 ① Uw apparaat bevat veel materialen die geschikt zijn voor hergebruik of recycling.

 ② Breng het naar een hiervoor bedoeld verzamelpunt of erkend servicecentrum voor de verwerking ervan.

• De DH42XX modellen bevatten tevens een koelmiddel, namelijk een gefluoreerd broeikasgas (R134A) dat onder het Kyoto-protocol valt, en met een aardopwarmingsvermogen 1430 keer groter dan koolstofdioxide (CO<sub>2</sub>). Het gefluoreerd broeikasgas in deze uitrusting mag niet in de atmosfeer worden ontgast.

**Deze instructies kunnen ook worden geraadpleegd op onze website [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)**

**Моля, прочетете ръководството с инструкциите и инструкциите за безопасност внимателно преди да използвате уреда и запазете ръководството с инструкциите за бъдещи справки.**

За Ваша безопасност, този уред отговаря на всички приложими стандарти и регламенти (директивите за ниско напрежение и електромагнитна съвместимост, за околна среда и др.).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### ВНИМАНИЕ:

- Ако захранващият кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервизния отдел за гаранционно обслужване на производителя или от лице със сходна квалификация.
- Преди употреба винаги проверявайте дали щепселът на уреда и неговият захранващ кабел са в изправно състояние.
- Устройството трябва да се използва при нормални условия на работа, както е описано в настоящата инструкция.
- Този уред не е предвиден да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или от хора без опит и знания, освен ако не са под надзор или не са получили инструкции относно употребата на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат надзиравани, за да се гарантира, че не си играят с уреда.
- Уредът може да се използва от деца, при условие, че са на възраст поне 8 години, както и от лица които нямат опит или знания или такива, чиито физически, сетивни или умствени способности са намалени, ако им е показано как да използват уреда и ако са наясно с присъщите рискове. Уредът не бива да се почиства или поддържа от деца без надзор.
- Този уред е предназначен за употреба само в домашни условия. Този уред не трябва да се използва за промишлени цели.
- Преди пълнене, почистване или преместване, трябва да изключите уреда от бутона и от контакта.
- Децата не трябва да почистват или да изпълняват процедури по поддръжката на уреда, освен ако не са наблюдавани от възрастен. За поддръжка и корекции, моля, консултирайте се с насоките за употреба, предоставени заедно с ръководството.
- Трябва да спазвате разпоредбите относно изхвърлянето на масла и охлаждащи агенти, когато изхвърляте уреда.
- Не използвайте уреда в близост до запалими предмети и продукти и поддържайте минимално разстояние от поне 50 см между уреда и всички останали обекти (стени, завеси, флакони с аерозол и т.н.)

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Този уред използва флуорирани парникови газове, които се съдържат в херметически затворено оборудване: R134a, 90 г с потенциал за глобално затопляне 1430.

Уредът трябва да бъде инсталиран съгласно разпоредбите в сила във вашата страна.

Не дърпайте захранващия кабел или уреда, дори когато го изключвате от контакта.

Винаги преди употреба развивайте захранващия кабел докрай.

Не използвайте уреда в прашно помещение или на място, където има риск от пожар.

Никога не поставяйте предмети в уреда (например игли и др.).

Не използвайте разклонител.

Никога не използвайте уреда в наклонено или хоризонтално положение. Поставете уреда върху равна,



стабилна повърхност.

Не поставяйте тежки предмети или деца върху уреда.

Не поставяйте нищо в резервоара.

Не покривайте уреда.

Не покривайте входа за въздух и/или решетката на изхода.

Не пипайте уреда с мокри ръце.

Спрете Вашия уред, като използвате бутон (A) преди да го изключите от контакта.

Не използвайте уреда на открито.

**Гаранцията следва да се анулира, ако се появи повреда поради неправилна употреба.**

- ТРАНСПОРТИРАНЕ

• Изпразнете резервоара преди транспортиране.

• Внимание: уредът включва охлаждащ компресор; поставянето на уреда в легнало положение може да доведе до неизправности.

- СЪХРАНЕНИЕ

• Ако не използвате уреда, той трябва да се постави в помещение без влага.

• Погрижете се да изпразните резервоара за вода.

## РАБОТНИ ИНСТРУКЦИИ

Електрическите уреди в стаята, както и инсталацията и употребата на уреда, трябва да отговарят на стандартите, които важат за Вашата държава.

Преди употреба се уверете, че напрежението, честотата и мощността на Вашия уред са подходящи за Вашата електроснабдителна мрежа.

Уредът трябва да работи със заземен електрически захранващ контакт. Това е уред от клас I.

Преди да включите Вашия уред, уверете се, че:

- Уредът е позициониран съгласно инструкциите в настоящото ръководство;
- Решетките за вход и изход на въздушната струя са напълно открити;
- Уредът е поставен върху стабилна хоризонтална повърхност;
- Поплавъкът трябва да се движи свободно в резервоара.

Не поставяйте под простор или друг обект, от който е възможно да попадне вода в продукта.

**ВАЖНО:** Съветваме Ви, когато не използвате уреда, да го изключвате от контакта.

## ПРИ ВЪЗНИКВАНЕ НА ПРОБЛЕМ

Никога не разглобявайте уреда сами. Един недобре ремонтиран уред може да бъде опасен за ползвателите.

Не използвайте уреда и се свържете с оторизиран сервизен център, ако:

- Уредът е счупен.
- Основното тяло или захранващият му кабел за повредени,
- Ако уредът Ви не работи както трябва.

Можете да намерите списък с оторизираните сервизни центрове в международната гаранционна карта на ROWENTA/TEFAL.

## ПОМОГНЕТЕ ЗА ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА!



① Вашият уред съдържа ценни материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани.

② Оставете го в пункт за събиране на отпадъци или в оторизиран сервизен център, където ще бъде изхвърлен по правилния начин.

- Моделите DH42XX съдържат също охлаждащ агент, който е флуориран парников газ (R134A), попадащ в обхвата на протокола от Киото, и чийто потенциал за глобално затопляне е 1430 пъти по-голям от този на въглеродния диоксид (CO<sub>2</sub>). Флуорираният парников газ, съдържащ се в това оборудване, не трябва да се изпуска в атмосферата.

**Настоящите инструкции можете да намерите и в нашия уеб сайт на адрес [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)**

**Pažljivo pročitajte korisnički priručnik i sigurnosne upute prije korištenja uređaja i sačuvajte korisnički priručnik za daljnju uporabu.**

Radi vaše sigurnosti, uređaj je u skladu sa svim važećim standardima i propisima (niskonaponska direktiva, direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti i zaštiti okoliša itd.).

## UPUTE U VEZI SIGURNOSTI

### UPOZORENJE:

- Ako je priključni kabel uređaja oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, ovlaštenu prodajni servis ili druga stručna osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- Prije korištenja uvijek provjerite da su uređaj, priključak i kabel napajanja u dobrom stanju.
- Uređaj se mora koristiti u normalnim radnim uvjetima definiranim u ovim uputama.
- Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući i djecu) ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez predznanja ili iskustva, osim ako ih nazire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili koja im je prethodno dala upute u svezi s načinom korištenja uređaja.
- Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala uređajem.
- Uređaj mogu koristiti djeca ako imaju najmanje 8 godina, kao i osobe bez iskustva ili znanja ili osobe smanjenih fizičkih, perceptivnih ili mentalnih sposobnosti uz uvjet da su pravilno obučeni i upoznati s rizicima. Djeca ne smiju čistiti ili provoditi postupke održavanja bez nadzora odrasle osobe.
- Ovaj uređaj namijenjen je samo za kućnu uporabu. Ne smije se koristiti za industrijske primjene.
- Isključite i iskopčajte uređaj prije punjenja, čišćenja ili pomicanja.
- Djeca ne smiju čistiti uređaj niti obavljati postupke održavanja aparata, osim ako su pod nadzorom odrasle osobe. Za održavanje i podešavanje provjerite korisnički vodič isporučen s priručnikom.
- Pri odlaganju jedinice moraju se pratiti propisi o odlaganju nafte i aditiva za hlađenje.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tvari i proizvoda i općenito održavajte najmanju udaljenost od 50 cm između uređaja i drugih stvari (zidovi, zastori, spremnici aerosola, itd.).

## MJERE OPREZA PRIJE KORIŠTENJA

Ovaj uređaj koristit fluorovodične stakleničke plinove sadržane u hermetički zatvorenoj opremi: R134a, 90 g, čiji potencijal globalnog zatopljenja iznosi 1430.

Uređaj se mora postaviti u skladu s važećim propisima u vašoj zemlji.

Ne povlačite za kabel napajanja uređaja čak i kad ga iskopčavate iz zidne utičnice.

Potpuno odmotajte kabel napajanja prije korištenja.

Ne koristite uređaj u prašnjavoj sobi ili na mjestima na kojima može doći do požara.

Ne stavljajte predmete u uređaj (npr. Igle, itd.).

Ne koristite produžni kabel.

Ne koristite uređaj u nagnutom ili vodoravnom položaju. Postavite uređaj na ravnu i stabilnu površinu.

Ne postavljajte teške stvari ili djecu na uređaj.

Ne stavljajte ništa u spremnik.

Ne prekrivajte uređaj.

Ne prekrivajte ulazni otvor i/ili izlazne rešetke.

Ne dirajte uređaj mokrim rukama.

Zaustavite rad uređaja korištenjem (A) gumba prije isključivanja.

Ne koristite uređaj na otvorenom.

**Jamstvo će biti poništeno ako dođe do oštećenja zbog nepravilne uporabe.**

- TRANSPORT

• Ispraznite spremnik prije transporta.

• Oprez: uređaj sadrži kompresor za hlađenje; polaganje uređaja u vodoravni položaj može uzrokovati kvarove.

- SKLADIŠTENJE

• Ako ne koristite uređaj, odložite ga na mjesto bez vlage.

• Ne zaboravite isprazniti spremnik s vodom.

## UPUTE ZA RAD

Električne instalacije u sobi kao i instalacije i uporaba uređaja moraju biti u skladu s važećim standardima u vašoj zemlji.

Prije prvog korištenja provjerite da su napon, frekvencija i snaga uređaja prikladni za korištenje s mrežom električnog opskrbljivača.

Uređaj se mora koristiti s uzemljenom utičnicom. Ovo je uređaj 1. razreda.

Prije uključivanja uređaja pobrinite se da:

- je uređaj postavljen u skladu s uputama u priručniku;
- su ulazni otvor i izlazne rešetke potpuno nezapriječeni;
- je uređaj postavljen na stabilnu vodoravnu površinu.
- se plovak može slobodno pomicati u spremniku.

Ne postavljajte ispod odjeće koja se suši ili bilo čega što može uzrokovati kapanje vode u proizvod.

**Važna napomena:** Iskopčajte uređaj iz utičnice kada ga ne koristite.

## AKO DOĐE DO PROBLEMA

Ne rastavljajte uređaj. Loše popravljen uređaj može predstavljati opasnost za korisnika.

Ne koristite uređaj i obratite se ovlaštenom serviseru ako:

- je uređaj pokvaren.
- su jedinica ili kabel napajanja oštećeni,
- Ako uređaj ne radi propisno:

pronađite ovlaštenu servisnu centar na popisu ROWENTA/TEFAL međunarodne jamstvene kartice.

## POMOZITE U ZAŠTITI OKOLIŠA!



① Uređaj sadrži vrijedne materijale koje je moguće ponovno koristiti ili reciklirati.



➡ Ostavite ga u lokalnom središtu za prikupljanje otpada radi propisnog zbrinjavanja.

- DH42XX modeli također sadrže dodatak za hlađenje koji je fluorovodični staklenički plin (R134A) koji je obuhvaćen Kyoto protokolom i čiji je potencijal globalnog zatopljenja 1430 puta veći od ugljikovog dioksida (CO<sub>2</sub>). Fluorovodični staklenički plin u ovoj opremi ne smije se ispustiti u atmosferu.

**Ove upute se također mogu pronaći na našoj internetskoj stranici na [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)/[www.tefal.com](http://www.tefal.com)**

Pred uporabo naprave natančno preberite navodila za uporabo in varnostna navodila ter shranite navodila za uporabo za referenco.

Zaradi vaše varnosti je naprava skladna z vsemi veljavnimi standardi in direktivami (nizka napetost, elektromagnetna združljivost, okoljske direktive itd.).

## VARNOSTNA NAVODILA

### OPOZORILO:

- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova služba za poprodajne storitve ali podobno usposobljena oseba, da bi se izognili nevarnosti.
- Pred uporabo vedno preverite, ali so naprava, vtič in napajalni kabel nepoškodovani.
- Napravo je treba uporabljati v običajnih pogojih delovanja, kot jih določajo ta navodila.
- Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki), ki imajo zmanjšane fizične, čutne ali duševne zmogljivosti, ter osebe, ki nimajo dovolj znanja ali izkušenj, razen če jih pri uporabi naprave nadzorujejo oziroma so prejele navodila, ki se nanašajo na uporabo naprave, s strani osebe, odgovorne za njihovo varnost.
- Otroke je treba nadzirati, da se z napravo ne bodo igrali.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, ki so stari vsaj 8 let, osebe brez izkušenj in znanja in osebe, ki imajo zmanjšane fizične, čutne ali duševne zmogljivosti, če so bile ustrezno usposobljene in obveščene o zadevnih tveganjih. Otroci ne smejo nenadzorovano čistiti naprave ali izvajati vzdrževalnih del.
- Ta naprava je namenjena samo za uporabo v gospodinjstvu. Industrijska uporaba ni dovoljena.
- Pred polnjenjem, čiščenjem ali premikanjem napravo ugasnite in odklopite.
- Otroci ne smejo čistiti naprave ali izvajati vzdrževalnih del, če niso pod nadzorom odrasle osebe. Za vzdrževanje in nastavitve glejte uporabniški priročnik, ki je priložen navodilom.
- Upoštevajte direktive o odstranjevanju olja in hladilnih sredstev, ko zavržete enoto.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih predmetov in izdelkov ter ohranjajte splošno minimalno razdaljo 50 cm med napravo in drugimi predmeti (stene, zavese, aerosolne pločevinke itd.).

## PREVIDNOSTNI UKREPI ZA UPORABO

Ta naprava uporablja fluorirane toplogredne pline, ki jih vsebuje hermetično zaprta oprema: R134a, 90 g, s potencialom globalnega segrevanja 1430.

Napravo je treba namestiti v skladu s predpisi, ki veljajo v vaši državi.

Pri odklapljanju naprave iz stenske vtičnice ne vlecite za napajalni kabel ali napravo.

Pred uporabo vedno v celoti odvijte napajalni kabel.

Naprave ne uporabljajte v prašnem prostoru ali na kraju, kjer obstaja nevarnost požara.

V napravo nikoli ne vstavljajte predmetov (npr. igel itd.).

Ne uporabljajte podaljška.

Naprave nikoli ne uporabljajte v nagnjenem ali vodoravnem položaju. Napravo postavite na ravno, stabilno površino.

Na napravo ne postavljajte težkih predmetov ali otrok.

Ne vstavljajte ničesar v rezervoar.

Naprave ne pokrivajte.

Ne pokrijte odprtin za dotok in/ali odvod zraka.

Naprave se ne dotikajte z mokrimi rokami.

Preden napravo odklopite, jo ugasnite z gumbom (A).

Naprave ne uporabljajte na prostem.

**Garancija postane nična, če škoda nastane zaradi nepravilne uporabe.**

– PREVOZ

• Pred prevozom izpraznite rezervoar.

• Pozor: naprava vsebuje hladilni kompresor, zato postavljanje naprave v vodoraven položaj lahko povzroči okvare.

– SHRANJEVANJE

• Ko naprave ne uporabljate, jo shranite v prostoru, ki je zaščiten pred vlago.

• Pazite, da boste izpraznili rezervoar za vodo.

## NAVODILA ZA UPORABO

Električne napeljave v prostoru ter namestitvev in uporaba naprave morajo biti v skladu s standardi, ki veljajo v vaši državi.

Pred prvo uporabo preverite, ali so napetost, frekvenca in moč naprave primerne za vašo električno napeljavo.

Napravo morate priključiti v ozemljeno električno vtičnico. To je naprava razreda I.

Preden vklopite napravo, se prepričajte, da:

- je naprava postavljena v skladu z navodili v teh navodilih za uporabo;
- so odprtine za dotok in odvod zraka povsem neovirane;
- naprava stoji na ravni, stabilni površini;
- se plovec prosto premika v rezervoarju;

naprave ne postavite pod obešeno perilo ali druge predmete, s katerih bi lahko voda kapljala v izdelek.

**OPOMBA:** Kadar naprave ne uporabljate, je priporočljivo, da jo odklopite.

## ČE SE POJAVI TEŽAVA

Naprave nikoli ne razstavljajte sami. Slabo popravljena naprava je lahko nevarna za uporabnika.

Naprave ne uporabljajte in se obrnite na pooblaščen servisno službo, če:

- je naprava okvarjena;
- je enota ali njen napajalni kabel poškodovan;
- naprava ne deluje pravilno.

Seznam pooblaščenih servisnih služb najdete na kartici o mednarodni garanciji ROWENTA/TEFAL.

## POMAGAJTE VAROVATI OKOLJE!



① Naprava vsebuje dragocene materiale, ki jih je mogoče predelati ali reciklirati.

➡ Odnosite jo na zbirno mesto za odpadke ali v pooblaščen servisno službo, kjer jo bodo pravilno odložili med odpadke.

- Modeli DH42XX vsebujejo tudi hladilno sredstvo, ki je fluoriran toplogredni plin (R134A), za katerega velja Kjotski protokol in katerega potencial globalnega segrevanja je za 1430-krat večji od ogljikovega dioksida (CO<sub>2</sub>). Fluoriranega toplogrednega plina v tej opremi se ne sme izpuščati v ozračje.

**Ta navodila so na voljo tudi na spletni strani [www.roventa.com/www.tefal.com](http://www.roventa.com/www.tefal.com).**

Prije korištenja uređaja pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu i sigurnosne napomene i sačuvajte uputstva za upotrebu za buduće potrebe.

Radi vaše sigurnosti, ovaj uređaj je u skladu sa svim primjenjivim standardima i propisima (Direktiva o niskonaponskoj opremi, elektromagnetnoj kompatibilnosti, zaštiti životne sredine, itd.).

## SIGURNOSNA UPUTSTVA

### UPOZORENJE!

- Ako je strujni kabl oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili slično kvalifikovana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- Prije upotrebe uvijek provjerite jesu li uređaj, utikač i strujni kabl u dobrom stanju.
- Uređaj je potrebno koristiti u normalnim radnim uslovima kako je navedeno u ovim uputstvima.
- Ovaj uređaj nije predviđen da ga koriste osobe (uključujući djecu) ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili bez predznanja ili iskustva, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako im je prethodno dala upute o načinu korištenja uređaja.
- Djecu je potrebno nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starosne dobi od najmanje 8 godina i osobe nedovoljnog iskustva i znanja ili osobe ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti, ako su odgovarajuće obučeni i propisno obaviješteni o mogućim opasnostima. Djeca ne smiju čistiti ili održavati uređaj bez nadzora.
- Ovaj uređaj namijenjen je samo za kućnu upotrebu. Uređaj se ne smije koristiti za industrijske primjene.
- Prije punjenja, čišćenja ili premještanja uređaj isključite i isključite iz strujnog napajanja.
- Djeca ne smiju čistiti ili održavati uređaj, osim ako ih nadzire odrasla osoba. Za radove održavanja i podešavanja pogledajte korisnički priručnik priložen uz uputstvo za upotrebu.
- Pri odlaganju jedinice na otpad potrebno je pridržavati se propisa o odlaganju ulja i rashladnih sredstava.
- Uređaj ne koristite u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda i u pravilu održavajte razmak od najmanje 50 cm između uređaja i svih predmeta (zidovi, zavjese, spremnici aerosola, itd.).

## MJERE OPREZA PRI KORIŠTENJU

Ovaj uređaj koristi fluorizirane stakleničke plinove koji se nalaze u hermetički zatvorenoj opremi: R134a, 90 g, s potencijalom globalnog zatopljenja od 1430.

Uređaj je potrebno postaviti u skladu s važećim propisima u zemlji korištenja.

Pri izvlačenju utikača iz zidne utičnice nemojte povlačiti za strujni kabl ili uređaj.

Prije upotrebe uvijek potpuno odmotajte strujni kabl.

Ne koristite uređaj u prašnjavoj prostoriji ili na mjestu gdje postoji opasnost od požara.

Nikada ne stavljajte predmete u uređaj (npr. igle i sl.).

Ne koristite produžni kabl.

Nikada ne koristite uređaj u nagnutom ili vodoravnom položaju. Stavite uređaj na ravnu i stabilnu površinu.

Nemojte stavljati teške predmete ili djecu na gornju stranu uređaja.

Nemojte stavljati ništa u spremnik.

Ne prekrivajte uređaj.

Ne prekrivajte rešetke za ulaz i/ili izlaz zraka.

Ne dodirujte uređaj mokrim rukama.

Prije isključivanja iz strujnog napajanja zaustavite uređaj pomoću dugmeta (A).

Ne koristite uređaj na otvorenom.

**Garancija prestaje vrijediti u slučaju oštećenja nastalog uslijed nepropisne upotrebe.**

- TRANSPORT

- Ispraznite spremnik prije transporta.

- Oprez! Uređaj ima rashladni kompresor. Polaganje uređaja može rezultirati kvarom.

- SKLADIŠTENJE

- Ako ga ne koristite, uređaj je potrebno staviti u prostoriju u kojoj nema vlage.

- Vodite računa da ispraznite spremnik za vodu.

## UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

Električna instalacija prostorije, postavljanje i korištenje uređaja moraju biti u skladu s važećim standardima u zemlji korištenja.

Prije prve upotrebe uvjerite se da napon, frekvencija i snaga uređaja odgovaraju vašem sistemu strujnog napajanja.

Uređaj je potrebno koristiti s uzemljenom strujnom utičnicom. Ovo je uređaj klase I.

Prije uključivanja uređaja uvjerite se u sljedeće:

- Uređaj je postavljen u skladu s uputama u ovom uputstvu za upotrebu.

- Rešetke za ulaz i izlaz zraka nisu zapriječene.

- Uređaj je postavljen na ravnoj i stabilnoj površini.

- Plovak se treba slobodno kretati u spremniku.

Uređaj ne postavljajte ispod užeta za sušenje veša ili drugih predmeta koji mogu rezultirati kapanjem vode u proizvod.

**NAPOMENA:** ako ga ne koristite, uređaj isključite iz strujnog napajanja.

## U SLUČAJU POJAVE PROBLEMA

Nikada sami ne rastavljajte uređaj. Loše popravljen uređaj može biti opasan za korisnika.

Ne koristite uređaj i obratite se ovlaštenom servisnom centru u sljedećim slučajevima:

- Uređaj je polomljen.

- Jedinica je oštećena ili strujni kabl jedinice je oštećen.

- Ako vaš uređaj ne radi propisno:

popis ovlaštenih servisnih centara možete pronaći na međunarodnoj kartici garancije proizvođača ROWENTA/TEFAL.

## POMOZITE U ZAŠTITI ŽIVOTNE SREDINE!



① Vaš uređaj sadrži vrijedne materijale koje je moguće ponovo koristiti ili reciklirati.

♻️ Uređaj odložite na lokalno mjesto za sakupljanje otpada ili ga odnesite u ovlaštenu servisni centar, gdje će se propisno zbrinuti.

- Modeli DH42XX sadrže rashladno sredstvo koje je fluorizirani staklenički plin (R134A), koji je obuhvaćen Protokolom iz Kyota i koji ima potencijal globalnog zatopljenja 1430 puta veći od ugljenog dioksida (CO<sub>2</sub>). Fluorizirani staklenički plin sadržan u ovoj opremi ne smije dospjeti u atmosferu.

Ova uputstva možete pronaći i na našoj internetskoj stranici [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)

**Pažljivo pročitajte priručnik sa uputstvima i bezbednosna uputstva pre korišćenja aparata a priručnik sa uputstvima sačuvajte za referencu.**

Zbog vaše bezbednosti, ovaj aparat usaglašen je sa svim važećim standardima i propisima (niski napon, elektromagnetna kompatibilnost, ekološki propisi itd.).

## BEZBEDNOSNO UPUTSTVO

### UPOZORENJE:

- Ako se strujni kabl ošteti, mora ga zameniti proizvođač, proizvođačevo servisno odeljenje ili slično kvalifikovano lice, da bi se izbegla opasnost.
- Pre upotrebe uvek proverite da li su aparat, utikač i strujni kabl u dobrom stanju.
- Aparat se mora koristiti u normalnim radnim uslovima koji su definisani u ovom uputstvu.
- Ovaj aparat nije predviđen da ga koriste osobe (uključujući decu) ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez predznanja ili iskustva, osim ako ih nadgleda osoba odgovorna za njihovu bezbednost ili ako im je prethodno dala uputstva o načinu korišćenja proizvoda.
- Nadgledajte decu da biste se uverili da se ne igraju uređajem.
- Ovaj aparat mogu da koriste deca starija od 8 godina i osobe koje nemaju iskustva i znanja ili osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ako su dobili odgovarajuću obuku i ako su uredno obavешteni o mogućim rizicima. Deca ne bi trebalo da čiste ili održavaju aparat bez nadzora.
- Ovaj aparat je predviđen samo za upotrebu u domaćinstvu. Ne bi ga trebalo koristiti za industrijske primene.
- Isključite aparat i izvucite utikač iz utičnice pre punjenja, čišćenja ili premeštanja.
- Deca ne bi trebalo da čiste ili održavaju aparat ako nisu pod nadzorom odrasle osobe. Za operacije održavanja i prilagođavanja, pogledajte korisnički vodič priložen uz priručnik.
- Propisi o odlaganju ulja i rashladnih sredstava prilikom odlaganja aparata na otpad moraju se poštovati.
- Ne koristite aparat u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda i uopšteno održavajte najmanju udaljenost od 50 cm između aparata i svih predmeta (zidova, zavesa, limenki aerosola itd.)

## MERE OPREZA TOKOM UPOTREBE

Ovaj aparat koristi fluorovane gasove staklene bašte koji se nalaze u hermetički zatvorenoj opremi: R134a, 90 g, sa potencijalom globalnog zagrevanja od 1430.

Aparat se mora instalirati u skladu sa važećim propisima u vašoj zemlji.

Ne povlačite strujni kabl ili aparat, čak ni kad isključujete utikač iz zidne utičnice.

Uvek potpuno odmotajte strujni kabl pre upotrebe.

Ne koristite aparat u prašnjavoj prostoriji ili na mestu gde postoji rizik od požara.

Nikad ne stavljajte predmete u aparat (npr. igle i sl.).

Ne koristite produžni kabl.

Nikad ne koristite aparat u nagnutom ili vodoravnom položaju. Postavite aparat na ravnu, stabilnu površinu.

Ne stavljajte teške predmete ili decu na gornji deo aparata.

Ne stavljajte ništa u rezervoar.

Ne prekrivajte aparat.



Ne prekrivajte rešetke za ulaz i/ili izlaz vazduha.

Ne dodirujte aparat mokrim rukama.

Zaustavite aparat pomoću dugmeta (A) pre isključivanja utikača iz utičnice.

Ne koristite aparat na otvorenom prostoru van kuće.

**Garancija neće važiti ako do štete dođe zbog nepravilne upotrebe.**

- TRANSPORT

- Ispraznite rezervoar pre transporta.

- Oprez: aparat sadrži rashladni kompresor; vodoravno polaganje aparata može da dovede do kvara.

- SKLADIŠTENJE

- Ako ne koristite aparat, on se mora staviti u prostoriju bez vlage.

- Vodite računa da ispraznite rezervoar za vodu.

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Električne instalacije u prostoriji, kao i instaliranje i upotreba aparata, moraju da budu u skladu sa važećim standardima u vašoj zemlji.

Pre prve upotrebe proverite da li su napon, frekvencija i snaga aparata prikladni za vaše snabdevanje električnom energijom.

Aparat mora da radi na uzemljenoj strujnoj utičnici. Ovo je aparat klase I.

Pre uključivanja aparata proverite sledeće:

- Aparat je postavljen u skladu sa uputstvima u ovom priručniku;
- Rešetke za ulaz i izlaz vazduha su potpuno nezaklonjene;
- Aparat je postavljen na stabilnu, vodoravnu površinu;
- Plovak može slobodno da se kreće u rezervoaru.

Aparat nije postavljen ispod užeta za veš ili bilo kakvog drugog predmeta koji može da izazove curenje vode u aparat.

**NAPOMENA:** Savetujemo vam da isključite aparat iz utičnice kad ga ne koristite.

## AKO DOĐE DO PROBLEMA

Nikad ne rasklapajte aparat sami. Loše popravljen aparat može da bude opasan za korisnika.

Ne koristite aparat i obratite se ovlašćenom servisnom centru u sledećim slučajevima:

- Aparat je napuknut.
- Aparat ili njegov strujni kabl su oštećeni,
- Aparat ne radi kako treba.

Možete pronaći spisak ovlašćenih servisnih centara na kartici međunarodne garancije ROWENTA/TEFAL.

## POMOZITE U ZAŠTITI ŽIVOTNE SREDINE!



① Aparat sadrži vredne sirovine koje se mogu ponovo upotrebiti ili reciklirati.

♻️ Ostavite ga na mestu za prikupljanje otpada ili u ovlašćenom servisnom centru da bi mogao biti pravilno odložen na otpad.

- Modeli DH42XX sadrže i rashladno sredstvo koje je fluorovani gas staklene bašte (R134A) koji spada pod Protokol iz Kjota, čiji potencijal globalnog zagrevanja je 1430 puta veći od ugljen dioksida (CO<sub>2</sub>). Fluorovani gas staklene bašte sadržan u ovom aparatu ne sme se ispuštati u atmosferu.

Ovo uputstvo može se pronaći i na našoj internet-lokaciji, na [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)

Kérjük, a készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági utasításokat, és őrizze meg ezeket további felhasználásra.

A saját biztonsága érdekében ez a készülék megfelel a vonatkozó szabványoknak és a hatályos szabályozásoknak (alacsony feszültség, elektromágneses kompatibilitás és környezetvédelmi irányelvek stb.).

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### FIGYELMEZTETÉS:

- Ha a tápkábel megsérült, azt a gyártónak, egy szervizközpontnak, vagy egy hasonlóan megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie a veszélyek elkerülése érdekében.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a készülék, a dugvilla és a tápkábel megfelelő állapotban van-e.
- A készüléket az ebben az útmutatóban meghatározott normál üzemi körülmények között kell használni.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve a készülékkel kapcsolatos ismeretekkel és tapasztalattal nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket) csak akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatával kapcsolatos előzőleg útmutatást vagy a használat közben felügyeletet kapnak egy értük felelős személytől.
- A gyermekeket mindig felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.
- Ezt a készüléket 8. életévüket betöltött gyermekek, a készülékkel kapcsolatos ismeretekkel és tapasztalattal nem rendelkező, valamint csökkent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességekkel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha megfelelően megtanították nekik a készülék használatát és tájékoztatást kaptak a vonatkozó kockázatokról. Gyermekek nem tisztíthatják meg a készüléket, és azon nem végezhetnek karbantartást.
- Ez a készülék csak háztartási célokat szolgál. Nem használható ipari célokra.
- Töltés, tisztítás vagy mozgatás előtt kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a tápkábelt a konnektorból.
- Gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy karbantartását. A karbantartási és beállítási műveletekhez, kérjük, olvassa el a használati útmutatót.
- A készülék leselejtezésekor be kell tartani az olaj és a hűtőközeg ártalmatlanítására vonatkozó szabályokat.
- Ne használja a készüléket gyúlékony tárgyak és termékek közelében, és általában tartson legalább 50 cm távolságot a készülék és más tárgyak (falak, függönyök, aeroszolos flakonok stb.) között.

## AZ ALKALMAZÁSSAL KAPCSOLATOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

Ez a készülék fluortartalmú, üvegáthatást okozó gázzal működik, amely egy hermetikusan lezárt berendezésben található: R134a, 90 g, globális felmelegedési potenciál: 1430.

A készüléket az adott országban hatályos szabályozásoknak megfelelően kell telepíteni.

Ne húzza a tápkábelt vagy a készüléket, még akkor sem, ha ki akarja húzni a konnektorból.

Használat előtt mindig teljesen tekersejje le a tápkábelt.

Ne használja a készüléket poros helyiségben vagy olyan helyen, ahol fennáll a tűzveszély kockázata.

Soha ne helyezzen tárgyakat a készülék belsejébe (pl. tűk stb.).

Ne használjon hosszabbító kábelt.

Soha ne használja a készüléket ferde vagy vízszintes helyzetben. Helyezze a készüléket egy sima, stabil felületre.

Ne tegyen nehéz tárgyakat vagy gyermekeket a készülék tetejére.

Semmit se tegyen a tartályba.  
Ne takarja le a készüléket.

Ne takarja le a légbemeneti és/vagy légkimeneti rácsokat.

Soha ne nyúljon a készülékhez nedves kézzel.

Mielőtt a tápkábelt kihúzza a konnektorból, állítsa le a készüléket a gombbal (A).

Ne használja a készüléket kültéren.

**A garancia érvénytelenné válik, ha a kár helytelen használat miatt következik be.**

- SZÁLLÍTÁS

• A szállítás előtt ürítse ki a tartályt.

• Vigyázat: a készülék hűtőkompresszort tartalmaz. Ha a készüléket lefekteti, az meghibásodást okozhat.

- TÁROLÁS:

• Ha nem használja a készüléket, azt egy nedvességtől védett helyiségben kell elhelyezni.

• Gondoskodjon a víztartály kiürítéséről.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A helyiség elektromos berendezéseinek, valamint a berendezés telepítési és használati módjának meg kell felelnie az Ön országában hatályos szabványoknak.

Az első használat előtt győződjön meg arról, hogy a készülék feszültsége, frekvenciája és teljesítménye megfelelő a rendelkezésre álló áramellátáshoz.

A készüléket földelt aljzattal kell működtetni. Ez egy I. osztályú készülék.

A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze az alábbiakat:

• A készüléket a jelen kézikönyv utasításainak megfelelően helyezte el.

• A légbemeneti és légkimeneti rácsok nyílásai szabadok.

• A készülék nem egy stabil, vízszintes felületen van.

• Az úszó szabadon mozoghat a tartályban.

Ne tegyen a készülékre száradó ruhadarabot vagy más olyan tárgyat, ami miatt a készülékbe víz kerülhet.

**MEGJEGYZÉS:** Javasolt a tápkábelt kihúzni a konnektorból, amikor nem használja a készüléket.

## HA PROBLÉMA MERÜL FEL

Soha ne szerelje szét a készüléket. Egy rosszul javított készülék veszélyeztetheti a felhasználót.

Ne használja a készüléket, és forduljon egy jóváhagyott szervizhez, ha:

• a készülék meghibásodott,

• a készülék vagy a tápkábel sérült,

• a készülék nem működik megfelelően.

A jóváhagyott szervizek listája megtalálható a nemzetközi ROWENTA/TEFAL garancialevélen.

## SEGÍTSEN MEGVÉDENI A KÖRNYEZETET!



① A készülék értékes nyersanyagokat tartalmaz, amelyek visszanyerhetők vagy újrahasznosíthatók.

♻️ A megfelelő hulladékkezelés érdekében hagyja a készüléket egy hulladékgyűjtő helyen vagy egy jóváhagyott szervizben.

• A DH42XX modellekben hűtőközegként fluortartalmú, üvegházhatást okozó gáz (R134A) található, amely a Kiotói Jegyzőkönyv hatálya alá tartozik, és amelynek globális felmelegedési potenciálja 1430-szor nagyobb, mint a széndioxidé (CO<sub>2</sub>). Az ebben a berendezésben található fluortartalmú, üvegházhatást okozó gázt nem szabad a légkörbe engedni.

Ezek az utasítások megtalálhatók a [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)/[www.tefal.com](http://www.tefal.com) weboldalon is.

Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny a návod na obsluhu si ponechajte pre prípad potreby.

Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a predpismi (smernica o nízkom napätí, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí atď.).

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### VAROVANIE:

- Ak je poškodený sieťový kábel, musí ho nahradiť výrobca, jeho záručný servis alebo osoba s podobnou kvalifikáciou v záujme predchádzania nebezpečenstvu úrazu.
- Pred použitím vždy skontrolujte, či je prístroj, zástrčka a sieťový kábel v dobrom stave.
- Zariadenie sa musí používať za normálnych prevádzkových podmienok, ako sú definované v tomto návode.
- Tento prístroj nie je určený pre použitie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo osobami bez predchádzajúcich znalostí a skúseností, ak nie sú tieto osoby pod dohľadom alebo im neboli poskytnuté pokyny týkajúce sa použitia prístroja osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Dozrite na to, aby sa deti so zariadením nehrali.
- Toto zariadenie môžu používať deti za predpokladu, že majú minimálne 8 rokov, ako aj osoby, ktorým chýbajú skúsenosti a vedomosti alebo ktorých fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti sú obmedzené, ak boli riadne vyškolené a riadne informované o príslušných rizikách. Deti nesmú čistiť prístroj ani vykonávať jeho údržbu, ak nie sú pod dohľadom.
- Tento prístroj je určený len na použitie v domácnosti. Nemal by sa používať na priemyselné účely.
- Pred naplnením, čistením alebo manipuláciou prístroj vypnite a odpojte od siete.
- Deti nesmú čistiť prístroj ani vykonávať jeho údržbu, ak nie sú pod dohľadom dospelé osoby. Pokyny na údržbu a nastavenie nájdete v používateľskej príručke dodanej s návodom.
- Pri vyradení jednotky je nutné dodržiavať predpisy o likvidácii oleja a chladiacich prostriedkov.
- Nepoužívajte zariadenie v blízkosti horľavých predmetov a výrobkov a vo všeobecnosti dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 cm medzi zariadením a všetkými predmetmi (steny, záclony, spreje atď.),

## OPATRENIA PRI POUŽÍVANÍ

Toto zariadenie používa fluórované skleníkové plyny obsiahnuté v hermeticky uzavretých zariadeniach: R134a, 90 g, s globálnym otepľovacím potenciálom = 1430.

Prístroj musí byť nainštalovaný v súlade s predpismi platnými vo vašej krajine.

Neťahajte za sieťový kábel ani za prístroj ani po odpojení z nástennej zásuvky.

Pred použitím vždy úplne rozviňte sieťový kábel.

Nepoužívajte prístroj v prašnom priestore ani na mieste, kde hrozí nebezpečenstvo požiaru.

Do prístroja nikdy nekladajte žiadne predmety (napr. ihly atď.).

Nepoužívajte predlžovaciu šnúru.

Prístroj nikdy nepoužívajte v naklonenej alebo vodorovnej polohe. Prístroj umiestnite na rovný a stabilný povrch.

Na prístroj nekladte žiadne ťažké predmety ani neusádzajte deti.

Do nádrže nič nekladajte.  
Prístroj nezakrývajte.

Nezakrývajte mriežky nasávania a/alebo odvádzania vzduchu.

Prístroja sa nedotýkajte, ak máte mokré ruky.

Pred odpojením od siete zastavte prístroj tlačidlom (A).

Nepoužívajte spotrebič vonku.

**Záruka sa zruší, ak dôjde k poškodeniu v dôsledku nesprávneho používania.**

- PREPRAVA

- Pred prepravou vyprázdňte zásobník.
- Upozornenie: zariadenie obsahuje chladiaci kompresor; uloženie zariadenia na plochu by mohlo viesť k poruchám.

- SKLADOVANIE

- Ak zariadenie nepoužívate, musí byť umiestnené v miestnosti dostatočne vzdialenej od zdroja vlhkosti.
- Dbajte na vyprázdnenie zásobníka vody.

## POUŽITIE

Elektrické zariadenia v miestnosti, ako aj inštalácia a používanie prístroja musia spĺňať normy platné vo vašej krajine.

Pred prvým použitím sa uistite, že napätie, frekvencia a výkon prístroja vyhovujú vášmu elektrickému napájaniu.

Zariadenie sa musí prevádzkovať s uzemnenou sieťovou zásuvkou. Ide o prístroj triedy I.

Pred zapnutím prístroja sa uistite, že:

- Prístroj je umiestnený v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode;
- Mriežky nasávania a odvádzania vzduchu sú úplne voľné a bez prekážok;
- Prístroj je umiestnený na stabilnom vodorovnom povrchu;
- Plavák by sa mal voľne pohybovať v nádrži.

Neumiestňujte pod šnúru na bielizeň alebo iný predmet, z ktorého môže na prístroj kvapkať voda.

**POZNÁMKA:** Ak prístroj nepoužívate, odporúčame ho odpojiť od siete.

## V PRÍPADE PROBLÉMU

Prístroj sami nikdy nerozmontujte. Zle opravený prístroj môže byť pre používateľa nebezpečný.

Nepoužívajte prístroj a kontaktujte schválené servisné stredisko, ak:

- Prístroj je pokazený.
- Jednotka alebo jej sieťový kábel sú poškodené,
- Ak prístroj nefunguje správne.

Zoznam schválených servisných stredísk nájdete na medzinárodnom záručnom liste ROWENTA/TEFAL.

## POMÔŽTE CHRÁNIŤ ŽIVOTNÉ PROSTREDIE!



① Váš spotrebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré môžu byť obnovené, alebo recyklované.

♻️ Prístroj ponechajte na zbernom mieste alebo v schválenom servisnom stredisku, kde bude správne zlikvidovaný.

- Modely DH42XX obsahujú aj chladiace činidlo, a to fluórový skleníkový plyn (R134A), ktorý podlieha Kjótskemu protokolu a ktorého globálny otepľovací potenciál je 1430-krát vyšší ako v prípade oxidu uhličitého (CO<sub>2</sub>). Fluórový skleníkový plyn obsiahnutý v tomto zariadení nesmie byť uvoľnený do atmosféry.

Tieto pokyny môžete nájsť aj na našej internetovej stránke [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)

**Przed rozpoczęciem używania urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa. Następnie instrukcję należy zachować na przyszłość.**

Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie spełnia wszystkie stosowne normy i przepisy (dyrektywa niskonapięciowa, dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, dyrektywa w sprawie ochrony środowiska itd.).

## **INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

### **OSTRZEŻENIE:**

- Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, należy go wymienić. Wymiany powinien dokonać producent, przedstawiciel jego serwisu lub inna osoba o podobnych kwalifikacjach.
- Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy urządzenie, wtyczka i przewód zasilający są w dobrym stanie.
- Urządzenie musi być używane w zwykłych warunkach pracy określonych w niniejszej instrukcji.
- Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, ani osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że opiekun odpowiedzialny za ich bezpieczeństwo nadzoruje wykonywane przez nie czynności lub poinstruował je wcześniej na temat obsługi urządzenia.
- Aby nie dopuścić do zabawy urządzeniem, dzieci powinny pozostawać pod opieką osób dorosłych.
- Pod warunkiem właściwego przeszkolenia i dokładnego poinformowania o możliwych zagrożeniach, urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od lat 8, a także przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy lub osoby o ograniczeniach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Dzieci nie powinny bez nadzoru czyścić urządzenia ani wykonywać przy nim innych czynności konserwacyjnych.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Nie należy go używać do jakichkolwiek zastosowań przemysłowych.
- Przed napełnianiem, czyszczeniem lub przestawianiem urządzenie należy wyłączyć i odłączyć od zasilania.
- Bez nadzoru osoby dorosłej dzieci nie powinny czyścić urządzenia, ani wykonywać przy nim innych czynności konserwacyjnych. Informacje na temat konserwacji i regulacji podano w wytycznych dla użytkownika dostarczonych wraz z instrukcją.
- Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać przepisów w sprawie utylizacji oleju i czynników chłodniczych.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych przedmiotów i produktów i utrzymywać zazwyczaj minimalną odległość 50 cm między urządzeniem i wszystkimi innymi przedmiotami (ściany, zasłony, puszki ze sprayem. itp.).

## **INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Urządzenie to wykorzystuje fluorowany gaz cieplarniany zawarty w hermetycznie zamkniętym urządzeniu: R134a, 90 g, z potencjałem globalnego ocieplenia równym 1430.

Urządzenie musi zostać zainstalowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

Nie należy ciągnąć za przewód lub za samo urządzenie, nawet podczas wyjmowania wtyczki z kontaktu ściennego. Przed użyciem należy zawsze całkowicie rozwinąć przewód zasilający.

Urządzenia nie należy używać w zapylnych pomieszczeniach lub innych miejscach, w których występuje ryzyko pożaru.

Nigdy nie należy wkładać jakichkolwiek przedmiotów do urządzenia (np. igły itp.).

Nie należy używać przedłużacza.

Nigdy nie należy używać urządzenia w pozycji nachylonej lub poziomej. Urządzenie należy ustawić na płaskiej i stabilnej powierzchni.

Na urządzeniu nie wolno ustawiać ciężkich przedmiotów ani sadzać dzieci.

Nie wolno niczego wkładać do zbiornika.

Urządzenia nie wolno zakrywać.

Nie należy zatykać kratki wlotu i/lub wylotu powietrza.

Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi rękoma.

Przed wyjęciem wtyczki z kontaktu należy wyłączyć urządzenie przyciskiem (A).

Nie używać urządzenia na dworze.

**W przypadku usterki spowodowanej niewłaściwym użytkowaniem, gwarancja nie obowiązuje.**

- TRANSPORT

- opróżnić pojemnik przed transportem.
- Uwaga: urządzenie zawiera sprężarkę chłodniczą; ustawienie urządzenia poziomo może spowodować niewłaściwe działanie.

- PRZECHOWYWANIE

- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je umieścić w suchym pomieszczeniu, z dala od wilgotności.
- Pamiętać o opróżnieniu pojemnika na wodę.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Urządzenia elektryczne w pomieszczeniu oraz instalacja i użytkowanie urządzenia muszą spełniać normy obowiązujące w danym kraju.

Przed pierwszym użyciem należy dopilnować, aby napięcie, częstotliwość i moc urządzenia były dostosowane do elektrycznej sieci zasilającej.

Urządzenie należy obsługiwać z uziemionym gniazdkiem. Jest to urządzenie klasy I.

Przed włączeniem urządzenia, należy się upewnić, że:

- Urządzenie jest ustawione zgodnie z instrukcjami podanymi w niniejszym podręczniku;
- Nic nie zasłania ani nie blokuje kratki wlotu i wylotu powietrza;
- Urządzenie jest ustawione na stabilnej powierzchni poziomej;
- Płynak w zbiorniku może się swobodnie poruszać.

Nie umieszcza pod sznurem do prania ani innymi przedmiotami, które mogą spowodować dostanie się wody do produktu.

**Uwaga:** Na czas nieużywania zaleca się odłączyć urządzenie od zasilania.

## W PRZYPADKU POJAWIENIA SIĘ PROBLEMU

Urządzenia nie należy nigdy samodzielnie rozmontowywać. Nieprawidłowo naprawione urządzenie może być niebezpieczne dla użytkownika.

W następujących sytuacjach nie należy używać urządzenia, należy natomiast skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym:

- Urządzenie zepsuło się.
- Urządzenie lub jego przewód zasilający jest uszkodzone/-y.
- Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo.

Listę autoryzowanych punktów serwisowych znaleźć można na międzynarodowej karcie gwarancyjnej ROWENTA/TEFAL.

## POMÓŻ CHRONIĆ ŚRODOWISKO NATURALNE!



① Urządzenie zawiera wartościowe materiały, które można odzyskać lub poddać recyklingowi.

➡ Aby dokonać prawidłowej utylizacji, urządzenie należy zostawić w punkcie zbierania odpadów lub w autoryzowanym punkcie serwisowym.

- Modele DH42XX zawierają również środek chłodzący, którym jest fluorowany gaz cieplarniany (R134A), zgodnie z protokołem z Kioto, którego potencjał globalnego ocieplenia wynosi 1430 więcej niż dwutlenek węgla (CO<sub>2</sub>). Fluorowany gaz cieplarniany zawarty w tym sprzęcie nie może być odgazowany do atmosfery.

**Niniejszą instrukcję można także znaleźć na naszej stronie internetowej [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)**

Enne seadme kasutamist palun lugege kasutusjuhend ja ohutusjuhised hoolikalt läbi ja säilitage need edaspidiseks kasutuseks.

Teie turvalisuse tagamiseks vastab seade kõigile sellele kohaldatavatele normatiividele ja seadustele (Madalpingeseadmete, Elektromagnetilise Ühilduvuse ja Keskkonnakaitse kohta käivad direktiivid jne).

## OHUTUSJUHISED

### HOIATUS:

- Kui toitejuhe on kahjustatud, siis peab selle välja vahetama tootja, tootja poolt volitatud teeninduskeskus või vastava ettevalmistuse saanud isik, vältimaks igasugust ohtu.
- Enne kasutamist veenduge alati, et seade, pistik ja toitejuhe on heas seisukorras.
- Seadet tohib kasutada selles juhendis määratletud tavapärares tööttingimustes.
- Seadet ei tohi kasutada vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või väheste kogemuste ja teadmistega isikud (sh. lapsed), välja arvatud juhul, kui on tagatud piisav järelevalve või eelnev juhendamine vastava seadme ohutu kasutamise kohta nende turvalisuse eest vastutava isiku poolt.
- Lastele tuleb õpetada, et nad ei tohi seadmega mängida.
- Seadet on lubatud kasutada vähemalt 8-aastastel lastel, aga ka inimestel, kellel puuduvad vastavad kogemused või teadmised, ning füüsilise, sensoorse või vaimse puudega isikutel, kui neid on asjakohaselt koolitatud ja nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi seadet puhastada või hooldada asjakohase järelevalveta.
- Seade on ette nähtud ainult koduseks kasutamiseks. Seda ei tohi kasutada tööstuslikel eesmärkidel.
- Enne seadme täitmist, puhastamist või liigutamist lülitage see välja ja eemaldage vooluvõrgust.
- Lapsed võivad seadet puhastada või hooldada ainult täiskasvanu järelevalve all. Hooldus- ja reguleerimistööde teostamist puudutava info leiате kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid.
- Seadme kõrvaldamisel järgige õli ja jahutusvedelike kõrvaldamise eeskirjasid.
- Ärge kasutage seadet tuleohtlike objektide ja toodete läheduses. Üldiselt peaks seade asuma vähemalt 50 cm kaugusel kõikidest objektidest (seintest, kardinatest, aerosoolpudelitest, jne).

## ETTEVAATUSABINÕUD

See seade kasutab hermeetiliselt suletud seadmetes sisalduvat fluoritud kasvuhoonegaasi: R134a, 90 g, globaalse soojenemise potentsiaal = 1430.

Igal juhul tuleb seade paigaldada kooskõlas kasutamisriigis kehtiva seadusandlusega.

Ärge tõmmake toitejuhet või seadet, ka selle pistikupesast eemaldamisel.

Kerige toitejuhe alati enne kasutamist lahti.

Ärge kasutage seadet tolmuses ruumis või tuleohtlikus kohas.

Ärge kunagi pange esemeid (nt. nõelu, jne) seadme sisse.

Ärge kasutage pikendusjuhet.

Ärge kunagi kasutage seadet kallutatud või horisontaalses asendis. Asetage seade ühtlasele ja stabiilsele tasapinnale.

Ärge pange seadme peale raskeid esemeid või lapsi.

Ärge pange midagi paagi sisse.

Ärge katke seadet.



Ärge katke õhu sissevoolu ja/või väljavoolu avasid.

Ärge katsuge seadet niiskete kätega.

Enne seadme vooluvõrgust eemaldamist peatage seade nupuga (A).

Ärge kasutage seadet välitingimustes.

**Väärkasutusest tingitud kahjustuste esinemisel muutub garantii kehtetuks.**

- TRANSPORT

- Enne transportimist tühjendage paak.

- Ettevaatust: teie seadmes on külmakompressor; seadme küliliasetamine võib põhjustada häireid seadme töös.

- HOIUSTAMINE

- Kui seade ei ole kasutuses, hoiustage seda mitteniiskes ruumis.

- Veenduge, et veepaak on tühjaks tehtud.

## KASUTUSJUHISED

Ruumi elektrivarustus, aga ka seadme paigaldus ja kasutamine peavad olema kooskõlas kasutusriigis kehtivate standarditega.

Enne seadme esmakasutust veenduge, et seadme pinge, sageduse ja võimsuse näitajad vastavad vooluvõrgu näitajatele.

Seadet tuleb kasutada maandatud vooluvõrgus. See on I klassi seade.

Enne seadme sisselülitamist veenduge, et:

- seade on paigutatud vastavalt selles kasutusjuhendis esitatud juhistele;

- õhu sisse- ja väljavoolu avad ei ole blokeeritud;

- seade on paigutatud stabiilsele horisontaalsele tasapinnale;

- hõljuk liigub paagis vabalt.

Ärge paigutage seadet pesunööri või muude selliste objektide alla, kust võib tootesse vett tilkuda.

**N.B!:** Kui te seadet ei kasuta, ühendage see vooluvõrgust lahti.

## PROBLEEMI TEKKIMISEL

Ärge kunagi võtke seadet ise lahti. Kehvasti remonditud seade võib kasutajale ohtlikuks osutada.

Ärge kasutage seadet ning võtke ühendust tunnustatud teeninduskeskusega, kui:

- seade on katki;

- seade või selle toitejuhe on kahjustunud;

- seade ei tööta korralikult.

Nimekirja tunnustatud teeninduskeskustest on esitatud ROWENTA/TEFAL rahvusvahelisel garantiikaardil.

## AITA SÄÄSTA KESKKONDA!



① Teie seade sisaldab väärtuslikke materjale, mida saab taaskasutada või ümber töödelda.

➡ Seadme korrektseks kõrvaldamiseks viige see jäätmekäitluskeskusesse või tunnustatud teeninduskeskusesse.

- DH42XX mudelid sisaldavad ka külmaainet, mis on Kyoto protokolliga klassifitseeritud fluoritud kasvuhoonegaas (R134A), mille globaalse soojenemise potentsiaal on 1430 korda suurem kui süsinikdioksiidil (CO<sub>2</sub>). Seadmes sisalduvat kasvuhoonegaasi ei tohi atmosfääri degaseerida.

**Need juhised on leitavad ka meie veebisaitidel, aadressidel [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)/[www.tefal.com](http://www.tefal.com)**

Prieš pradėdami naudotis prietaisu perskaitykite instrukcijų vadovą ir saugos instrukcijas, bei išsaugokite instrukcijų vadovą vėlesniam naudojimui.

Jūsų saugumo užtikrinimui šis prietaisas atitinka visus taikomus standartus ir reglamentus (žemos įtampos, elektromagnetinio suderinamumo, aplinkos apsaugos direktyvas ir t. t.).

## SAUGOS INSTRUKCIJOS

### ĮSPĖJIMAS.

- Jei maitinimo laidas pažeistas, kad būtų išvengta pavojaus, laidą turi pakeisti gamintojas, gamintojo techninės priežiūros centro specialistai arba panašios kvalifikacijos specialistai.
- Prieš naudojimą visada patikrinkite prietaiso, kištuko ir maitinimo laido būklę.
- Prietaisas turi būti naudojamas įprastomis veikimo sąlygomis, kaip nurodyta šiose instrukcijose.
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su fizine, jutimine arba protine negalia arba asmenims, neturintiems žinių arba patirties, nebent jie yra prižiūrimi arba už jų saugą atsakingas asmuo juos instruktavo kaip naudoti prietaisu.
- Privalote užtikrinti, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Šis prietaisas gali būti naudojamas vaikų su sąlyga, kad jie yra bent 8 metų amžiaus, taip pat asmenų, kuriems trūksta patirties ir žinių arba asmenų su ribota fizine, jutimine ar protine negalia, jei jie buvo tinkamai apmokyti ir tinkamai informuoti apie susijusią riziką. Vaikams be priežiūros draudžiama atlikti valymo arba techninės priežiūros darbus.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik namuose. Jis neturėtų būti naudojamas pramonėje.
- Prieš pildymą, valymą arba perkėlimą visada išjunkite prietaisą ir jį atjunkite nuo elektros maitinimo tinklo.
- Neleiskite vaikams valyti ar tvarkyti prietaiso, nebent jie yra prižiūrimi suaugusio asmens. Norėdami atlikti techninės priežiūros ir reguliavimo darbus, žr. kartu su vadovu pateikiamą naudotojo vadovą.
- Šalindami prietaisą visada laikykitės alyvai ir šaltnešiuvi taikomų šalinimo reikalavimų.
- Nenaudokite prietaiso šalia degių objektų ir produktų, bei išlaikykite ne mažesnę kaip 50 cm atstumą tarp prietaiso ir kitų objektų (sienų, užuolaidų, aerozolio skardinių ir t. t.)

## NAUDOJIMO ATSARGUMO PRIEMONĖS

Šis prietaisas naudoja fluorintas šiltnamio efektą sukeliančias dujas, kurios yra hermetiškame įtaise: R134a, 90 g, visuotinio atšilimo potencialas yra 1 430.

Prietaisas turi būti sumontuotas vadovaujantis montavimo šalyje galiojančiais reikalavimais.

Netraukite maitinimo laido arba prietaiso, net jeigu norite jį tik atjungti nuo elektros maitinimo lizdo.

Prieš naudojimą visada iki galo išvyniokite maitinimo laidą.

Prietaiso nenaudokite dulkelioje patalpoje arba vietoje, kurioje galimas gaisro pavojus.

Niekada nedėkite daiktų į prietaisų vidų (pvz., adatų ir pan.).

Nenaudokite ilginamojo laido.

Niekada prietaiso nenaudokite prietaiso paverstoje arba horizontalioje padėtyje. Pastatykite prietaisą ant plokščio ir stabilaus paviršiaus.

Ant prietaiso viršaus nedėkite sunkių daiktų arba vaikų.

Nieko nedėkite į talpyklą.

Neuždenkite prietaiso.

Neuždenkite oro įėjimo ir (arba) išėjimo angų grotelių.

Prietaiso nenaudokite šlapiomis rankomis.

Prieš atjungdami prietaisą nuo maitinimo tinklo, jį sustabdykite naudodami mygtuką (A).

Nenaudokite prietaiso lauke.

**Jeigu pažeidimas atsirado dėl netinkamo naudojimo, garantija yra panaikinama.**

- GABENIMAS

- Prieš gabenimą ištuštinkite rezervuarą.
- Pespėjimas: jūsų prietaise yra šaldymo kompresorius; paguldžius prietaisą galimas veikimo sutrikimas.

- SANDELIAVIMAS

- Jeigu nenaudojate šio prietaiso, jis turi būti laikomas sausoje patalpoje.
- Nepamirškite ištuštinti vandens talpyklos.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Patalpos elektros įranga, instaliacija ir prietaiso naudojimas turi atitikti šalyje galiojančius standartus.

Prieš pirmą naudojimą įsitikinkite, kad prietaiso įtampa, dažnis ir galia atitinka jūsų elektros maitinimo tinklą.

Jūsų prietaisas turi būti naudojamas su žemintu elektros maitinimo lizdu. Tai yra I klasės prietaisas.

Prieš įjungdami prietaisą įsitikinkite, kad:

- prietaisas yra pastatytas kaip yra nurodyta šiame vadove;
- neužstotos oro įleidimo ir išleidimo angos;
- prietaisas pastatytas ant stabilaus horizontalaus paviršiaus;
- plūdė bake juda laisvai.

Prietaiso nedėkite po skalbinių virve arba po kitais daiktais, nuo kurių vanduo gali lašėti ant gaminio.

**N.B.** Nenaudojamą prietaisą visada atjunkite nuo maitinimo šaltinio.

## JEIGU KYLA PROBLEMŲ

Niekada prietaiso neišmontuokite patys. Netinkamai sutaisytas prietaisas gali kelti pavojų naudotojui.

Nenaudokite prietaiso ir kreipkitės į techninės priežiūros centrą, jeigu:

- prietaisas sugedo;
- pažeistas prietaisas arba maitinimo laidas;
- jeigu jūsų prietaisas tinkamai neveikia.

Patvirtintų techninės priežiūros centrų sąrašas pateiktas *ROWENTA / TEFAL* tarptautinėje garantinėje kortelėje.

## PADĖKITE SAUGOTI APLINKĄ!

- ① Jūsų prietaise yra vertingų medžiagų, kurias galima atgauti arba perdirbti.
- ➡ Siekiant, kad prietaisas būtų pašalintas tinkamai, perduokite jį atliekų surinkimo punktu arba patvirtintam techninės priežiūros centrui.

- DH42XX modeliuose taip pat yra šaltnešis, kuris yra fluorintos šiltnamio efektą sukeliančios dujos (R134A), patenkančios į Kioto protokolo sąrašą, bei kurių visuotinio atšilimo potencialas yra 1 430 karto didesnis už anglies dioksidą (CO<sub>2</sub>). Prietaise esančios fluorintos šiltnamio efektą sukeliančios dujos neturi būti išleistos į aplinką.

**Šias instrukcijas taip pat galite rasti mūsų internetinėje svetainėje, adresu [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)**

Pirms ierīces lietošanas lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju un drošības norādījumus, un saglabāt lietošanas instrukciju turpmākai atsaucei.

Jūsu drošībai šī ierīce atbilst visiem spēkā esošajiem standartiem un noteikumiem („Zema sprieguma”, „Elektromagnētiskās saderības”, „Apkārtējās vides” u.c. direktīvu prasībām).

## DROŠĪBAS INSTRUKCIJA

### BRĪDINĀJUMS!

- Ja strāvas vads ir bojāts, drošības nolūkos ražotājam, tā pēcpārdošanas apkalpošanas nodaļai vai līdzvērtīgi kvalificētai personai to ir jānomaina.
- Pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet, vai ierīce, kontaktdakša un strāvas vads ir labā stāvoklī.
- Ierīci drīkst izmantot normālos ekspluatācijas apstākļos, kā tas noteikts šajās instrukcijās.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien viņus neuzrauga vai nav sniegusi norādījumus sakarā ar ierīces lietošanu par šo personu drošību atbildīgā persona.
- Uzraugiet, lai bērni nerotaļātos ar šo ierīci.
- Šo ierīci drīkst lietot bērni, kuri sasnieguši vismaz 8 gadu vecumu, kā arī personas ar pieredzes un zināšanu trūkumu, vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja vien viņi ir saņēmuši norādījumus sakarā ar ierīces lietošanu un ir informēti par riskiem, kas saistīti ar ierīces lietošanu. Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.
- Šī ierīce ir paredzēta lietošanai vienīgi mājāsaimniecības vajadzībām. To nedrīkst izmantot rūpniecības vajadzībām.
- Pirms ierīces uzpildīšanas, tīrīšanas vai pārvietošanas uz citu vietu izslēdziet to un atvienojiet strāvas vadu no barošanas avota.
- Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni, ja vien viņus neuzrauga pieaugušais. Lūdzu, izlasiet rokasgrāmatā iekļauto lietošanas pamācību par apkopes un regulēšanas darbībām.
- Atbrīvojoties no ierīces atkritumiem, ievērojiet noteikumus par eļļošanas un dzesēšanas līdzekļu likvidēšanu.
- Neizmantojiet ierīci uzliesmojošu objektu un produktu tuvumā, un vienmēr ievērojiet starp ierīci un citiem objektiem (sienām, aizkariem, aerosola baloniem utt.) vismaz 50 cm attālumu.

## PIESARDZĪBAS PASĀKUMI LIETOŠANĀ

Šī vienība izmanto fluorētās siltumnīcefekta gāzes, kas atrodas hermētiski noslēgtās iekārtās: R134a, 90 g, ar globālās sasilšanas potenciālu 1430.

Tāpēc ierīce jāuzstāda saskaņā ar jūsu valsti spēkā esošajiem noteikumiem.

Nevelciet aiz strāvas vada vai ierīces arī tad, kad atvienojat to no sienas kontaktligzdas.

Pirms lietošanas vienmēr pilnībā iztīriet strāvas vadu.

Nelietojiet ierīci putekļainā telpā vai vietā, kur pastāv aizdegšanās risks.

Nekad neievietojiet ierīcē priekšmetus (piemēram, adatas utt.).

Neizmantojiet pagarinātājvadu.

Nekad neizmantojiet ierīci slīpumā vai horizontālā stāvoklī. Novietojiet ierīci uz līdzenas un stabilas virsmas.

Nelieciet uz ierīces smagus priekšmetus vai bērnus.

Neko neievietojiet tvirtnē.

Neaizklājiet ierīci.

Neaizklājiet gaisa ieplūdes un/vai izplūdes aizsargrestes.

Nepieskarieties ierīcei ar mitrām rokām.

Ierīce pirms atvienošanas no barošanas avota ir jāaptur, izmantojot pogu (A).

Nelietojiet ierīci ārpus telpām.

**Garantija zaudēs spēku, ja radīsies bojājumi nepareizas lietošanas dēļ.**

- TRANSPORTĒŠANA

- Pirms transportēšanas iztukšojiet rezervuāru.

- Uzmanību! Jūsu ierīcē ir saldēšanas kompresors; ierīces novietošana guļus var radīt darbības traucējumus.

- UZGLABĀŠANA

- Ja ierīci neizmantojat, tā jānovieto telpā, kurā nav mitruma.

- Noteikti izlejiet no rezervuāra ūdeni.

## EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJA

Telpā izmantotajām elektriskām iekārtām, kā arī ierīces uzstādīšanai un lietošanai jāatbilst jūsu valstī spēkā esošajiem standartiem.

Pirms pirmās lietošanas reizes pārlicinieties, vai ierīces spriegums, frekvence un jauda ir piemērota jūsu elektroapgādei.

Ierīci drīkst savienot ar iezemētu strāvas kontaktligzdu. Šī ir I klases ierīce.

Pirms ierīces ieslēgšanas pārlicinieties, vai:

- ierīce ir novietota saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem;
- gaisa ieplūdes un izplūdes aizsargrestes nav nosprostotas;
- ierīce atrodas uz stabilas, horizontālas virsmas;
- pludiņš var brīvi pārvietoties tvertnē.

Nenovietojiet ierīci zem veļas šņores vai cita priekšmeta, no kura uz tās var noplēt ūdens.

**Nemiet vērā!** Kad ierīci neizmantojat, iesakām atvienot to no barošanas avota.

## JA RODAS PROBLĒMA

Nekad neizjauciet ierīci pašrocīgi. Nepareizi saremontēta ierīce var būt bīstama lietotājam.

Neizmantojiet ierīci un sazinieties ar autorizētu servisa centru, ja:

- ierīce ir bojāta;
- ierīce vai tās barošanas vads ir bojāts;
- ja ierīce nedarbojas pareizi.

Autorizēto servisa centru sarakstu skatiet ROWENTA/TEFAL starptautiskajā garantijas kartē.

## PALĪDZIET AIZSARGĀT APKĀRTĒJO VIDI!



① Ierīce satur vērtīgus materiālus, kurus var reģenerēt vai pārstrādāt.

➡ Nogādājiet to uz atkritumu savākšanas punktu vai autorizētu servisa centru, kur to pareizi utilizēs.

- DH42XX modeļos ir arī saldēšanas līdzeklis, kas ir fluorēta siltumnīcefekta gāze (R134A), uz kuru attiecas Kioto protokols, kura globālās sasilšanas potenciāls ir 1430 reizes lielāks nekā oglekļa dioksīdam (CO<sub>2</sub>). Šajā iekārtā esošo fluorēto siltumnīcefekta gāzi nedrīkst degazēt atmosfērā.

Šīs instrukcijas ir pieejamas arī mūsu interneta vietnē [www.rowenta.com/www.tefal.com](http://www.rowenta.com/www.tefal.com)